

PARITAIR COMITE VOOR DE METAAL-, MACHINE EN ELEKTRISCHE BOUW (PC 111)	COMMISSION PARITAIRE DES CONSTRUCTIONS METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE (PC 111)
COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST 3 JULI 2017 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL EN VAN HET PENSIOENREGLEMENT	CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 3 JUILLET 2017 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL ET LE REGLEMENT DE PENSION
<u>HOOFDSTUK 1 – TOEPASSINGSGEBIED</u>	<u>CHAPITRE 1 – CHAMP D'APPLICATION</u>
Artikel 1	Article 1
<p>§1. Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité 111 voor de metaal-, machine en elektrische bouw, met uitsluiting van de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen die vrijgesteld werden van de betaling van een bijdrage voor het sectoraal pensioenstelsel, op basis van een ondernemingsakkoord inzake de instelling of de uitbreiding van een aanvullend pensioenstelsel, uiterlijk afgesloten op 31 december 1999, en voor zover deze regeling werd goedgekeurd door het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid (opgericht bij beslissing van 13 januari 1965 van het Nationaal Paritair Comité 111, algemeen verbindend verklaard bij KB van 10 februari 1965) en voor zover zij bij een latere aanpassing van de bijdragen eveneens worden vrijgesteld.</p>	<p>§1. La présente convention s'applique aux employeurs et ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission Paritaire 111 des constructions métallique, mécanique et électrique, à l'exclusion des employeurs et ouvriers des entreprises exemptées du paiement d'une cotisation pour le régime de pension sectoriel, sur la base d'un accord d'entreprise relatif à l'instauration ou à l'élargissement d'un régime de pension complémentaire, conclu au plus tard le 31 décembre 1999, et pour autant que ce régime ait été approuvé par le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques (créé par décision du 13 janvier 1965 de la Commission Paritaire Nationale 111, rendue obligatoire par AR du 10 février 1965) et pour autant qu'elles soient également exemptées lors d'une adaptation ultérieure des cotisations.</p>
<p>Indien zij voor de latere bijdrageverhoging niet kunnen genieten van een vrijstelling, vallen zij integraal onder het toepassingsgebied van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>Si lors de l'augmentation ultérieure des cotisations, elles ne peuvent pas bénéficier d'une exemption, elles relèvent intégralement du champ d'application de la présente convention collective de travail.</p>
<p>§2. Indien voormelde ondernemingsregeling om één of andere redenen wordt stopgezet, dan vallen deze werkgever en zijn arbeiders, vanaf het moment van deze stopzetting, onder het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>§2. S'il est mis fin au régime d'entreprise précité pour une raison ou l'autre, cet employeur et ses ouvriers tombent, dès la fin du régime, dans le champ d'application de la présente convention collective de travail.</p>
<p>§3. Worden eveneens uitgesloten van het toepassingsgebied van deze overeenkomst, de buiten België gevestigde werkgevers waarvan de werknemers in België gedetacheerd worden in de zin van de bepalingen van titel II van de verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad.</p>	<p>§3. Sont également exclus du champ d'application de la présente convention les employeurs établis hors de Belgique dont les travailleurs sont détachés en Belgique au sens des dispositions du titre II de la directive (CEE) n° 1408/71 du Conseil.</p>
<p>§4. Onder arbeiders wordt verstaan de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.</p>	<p>§4. Par ouvriers, il faut entendre les ouvriers et les ouvrières.</p>
<u>HOOFDSTUK 2 – VOORWERP</u>	<u>CHAPITRE 2 – OBJET</u>
Artikel 2	Article 2

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel, conform artikel 10, §2 van de Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, een pensioentoezegging in te stellen en dit vanaf 1 januari 2007.	La présente convention collective de travail a pour objet, conformément à l'article 10, §2 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, d'instaurer un engagement de pension à compter du 1 ^{er} janvier 2007.
De Wet van 28 april 2003 zal verder kortweg de WAP genoemd worden.	La loi du 28 avril 2003 sera désignée par l'abréviation LPC dans la suite du texte.
Vanaf 1 januari 2009 werd het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement (registratienummer 98661/CO/111).	A partir du 1 ^{er} janvier 2009, le règlement de pension existant a été remplacé par le règlement de pension en annexe de la convention collective de travail du 21 décembre 2009 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension (numéro d'enregistrement 98661/CO/111).
Vanaf 1 januari 2012 werd het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2012 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement (registratienummer 110546/CO/111).	A partir du 1 ^{er} janvier 2012, le règlement de pension existant a été remplacé par le règlement de pension en annexe de la convention collective de travail du 9 juillet 2012 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension (numéro d'enregistrement 110546/CO/111).
Vanaf 1 januari 2013 werd het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 januari 2013 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement (registratienummer 113884/CO/111).	A partir du 1 ^{er} janvier 2013, le règlement de pension existant a été remplacé par le règlement de pension en annexe de la convention collective de travail du 21 janvier 2013 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension (numéro d'enregistrement 113884/CO/111).
Vanaf 1 januari 2014 werd het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement (registratienummer 125158/CO/111).	A partir du 1 ^{er} janvier 2014, le règlement de pension existant a été remplacé par le règlement de pension en annexe de la convention collective de travail du 12 décembre 2014 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension (numéro d'enregistrement 125158/CO/111).
Vanaf 1 januari 2016 werd het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 oktober 2015 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement (registratienummer 130657/CO/111).	A partir du 1 ^{er} janvier 2016, le règlement de pension existant a été remplacé par le règlement de pension en annexe de la convention de travail du 19 octobre 2015 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension (numéro d'enregistrement 130657/CO/111).

<p>Vanaf 1 juli 2017 wordt het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst, met dien verstande dat de wijzigingen, die deze collectieve arbeidsovereenkomst aanbrengt aan het pensioenreglement ingevolge de wet van 18 december 2015, tot waarborging van de duurzaamheid en het sociale karakter van de aanvullende pensioenen en tot versterking van het aanvullende karakter ten opzichte van de rustpensioenen, in werking getreden op 1 januari 2016.</p>	<p>A partir du 1er juillet 2017, le règlement de pension existant est remplacé par le règlement de pension en annexe de cette convention collective de travail, étant entendu que les modifications apportées par la présente convention collective de travail au règlement de pension découlant de la loi du 18 décembre 2015 visant à garantir la pérennité et le caractère social des pensions complémentaires et visant à renforcer le caractère complémentaire par rapport aux pensions de retraite, et sont entrées en vigueur le 1er janvier 2016.</p>
<p>Artikel 3</p>	<p>Article 3</p>
<p>Ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst, inclusief de bijlage, zo vlug mogelijk bij Koninklijk besluit algemeen verbindend wordt verklaard.</p>	<p>Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail ainsi que l'annexe soient rendues obligatoires le plus rapidement possible par Arrêté royal.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 3 – AANDUIDING VAN DE INRICHTER</u></p>	<p><u>CHAPITRE 3 – DESIGNATION DE L'ORGANISATEUR</u></p>
<p>Artikel 4</p>	<p>Article 4</p>
<p>Overeenkomstig artikel 3, §1, 5° van de WAP, wordt het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid – BIS (opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 2013 van het Paritair Comité 111, registratienummer 116824/CO/111) aangeduid als Inrichter van het onderhavig sociaal sectoraal pensioenstelsel.</p>	<p>Conformément à l'article 3, §1, 5° de la LPC, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques – BIS (créé par la convention collective de travail du 15 avril 2013 de la Commission Paritaire 111, numéro d'enregistrement 116824/CO/111) est désigné comme Organisateur du régime de pension sectoriel social.</p>
<p>Dit fonds zal hierna "de Inrichter" genoemd worden.</p>	<p>Ce fonds sera appelé ci-dessous "l'Organisateur".</p>
<p><u>HOOFDSTUK 4 – VERWERVING PENSIOENRECHTEN</u></p>	<p><u>CHAPITRE 4 – ACQUISITION DE DROITS DE PENSION</u></p>
<p>Artikel 5</p>	<p>Article 5</p>
<p>Overeenkomstig artikel 17 van de WAP, kunnen alle arbeiders hun recht op een sectoraal aanvullend pensioen laten gelden, die gedurende een niet noodzakelijk ononderbroken periode van 12 maanden, te rekenen vanaf 1 april 2000, tewerkgesteld waren of zullen zijn in een onderneming bedoeld in artikel 1, ongeacht de aard van hun arbeidsovereenkomst met de werkgever.</p>	<p>Conformément à l'article 17 de la LPC, tous les ouvriers, qui étaient occupés ou seront occupés, durant une période de 12 mois ininterrompue ou non, à compter du 1^{er} avril 2000, dans une entreprise visée à l'article 1, peuvent faire valoir leur droit à une pension complémentaire sectorielle, quelle que soit la nature du contrat de travail les liant à l'employeur.</p>

<u>HOOFDSTUK 5 – DOELSTELLING</u>	<u>CHAPITRE 5 – OBJECTIF</u>
Artikel 6	Article 6
<p>§1. In het voordeel van de in artikel 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde personen zal het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid (opgericht bij beslissing van 13 januari 1965 van het Nationaal Paritair Comité 111, algemeen verbindend verklaard bij KB van 10 februari 1965) een bijdrage innen ter financiering van dit sociaal sectoraal pensioenstelsel.</p>	<p>§1. Au profit des personnes visées à l'article 5 de la présente convention collective de travail, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques (créé par décision du 13 janvier 1965 de la Commission Paritaire Nationale 111, rendue obligatoire par AR du 10 février 1965) percevra une cotisation visant à financer le présent régime de pension sectoriel social.</p>
<p>De hoogte van de bijdrage en de modaliteiten van inning worden vastgelegd in de statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid.</p>	<p>Le montant de la cotisation et les modalités de perception sont fixés dans les statuts du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques.</p>
<p>§2. Deze bijdrage zal enerzijds worden aangewend ter financiering van de pensioentoezegging in hoofde van de aangeslotenen bij het sectoraal stelsel en anderzijds ter financiering van een solidariteitstoezegging zoals bedoeld in titel 2, hoofdstuk 9 van de WAP.</p>	<p>§2. Cette cotisation sera utilisée, d'une part, pour financer l'engagement de pension dans le chef des affiliés au régime sectoriel, et d'autre part, pour financer un engagement de solidarité tel que visé au titre 2, chapitre 9 de la LPC.</p>
<u>HOOFDSTUK 6 – DE PENSIOENTOEZEGGING</u>	<u>CHAPITRE 6 – L'ENGAGEMENT DE PENSION</u>
Artikel 7	Article 7
<p>§1. Met het oog op de financiering van de pensioentoezegging wordt door het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid in naam en voor rekening van de Inrichter een bijdrage, zoals bepaald in §1 van bijlage 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, aan de pensioeninstelling gestort.</p>	<p>§1. En vue de financer l'engagement de pension individuel, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques verse en nom et pour compte de l'Organisateur, une cotisation, comme mentionné au §1 de l'annexe 2 de cette convention collective de travail, à l'organisme de pension.</p>
<p>§2. Deze pensioentoezegging is een verbintenis van de Inrichter ten aanzien van de aangeslotene.</p>	<p>§2. Cet engagement de pension constitue un engagement de l'Organisateur à l'égard de l'affilié.</p>
<u>HOOFDSTUK 7 – BEHEER EN AANDUIDING VAN DE PENSIOENINSTELLING</u>	<u>CHAPITRE 7 – GESTION ET DESIGNATION DE L'ORGANISME DE PENSION</u>
Artikel 8	Article 8
<p>§1. Het beheer van de pensioentoezegging omvat de volgende deelaspecten: administratief, financieel, boekhoudkundig en actuariel beheer.</p>	<p>§1. La gestion de l'engagement de pension comprend les aspects suivants: la gestion administrative, financière, comptable et actuarielle.</p>
<p>§2. Dit beheer wordt door de Inrichter toevertrouwd aan een instelling voor bedrijfspensioenvoorziening:</p>	<p>§2. Cette gestion est confiée par l'Organisateur à une institution de retraite professionnelle:</p>
<p>Het Pensioenfonds Metaal OFF, (toegelaten door de FSMA, voorheen de Commissie voor Bank, Financien en Assurantiewezen onder nummer 50.585), met</p>	<p>Le Fonds de Pension Métal OFF, (agrée par la FSMA, anciennement la Commission Bancaire, Financière et des Assurances sous le numéro 50.585), dont le siège</p>

maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Ravenstein Galerij 4 bus 7.	social est établi à 1000 Bruxelles, Galerie Ravenstein 4 boîte 7.
§3. De beheersregels van de pensioentoezegging worden vastgelegd in een pensioenreglement dat wordt opgenomen als bijlage nr. 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst en waarvan het integraal deel uitmaakt.	§3. Les règles de gestion de l'engagement de pension sont définies dans un règlement de pension qui figure en annexe n° 1 à la présente convention collective de travail et qui en fait partie intégrante.
Het pensioenreglement zal door de pensioeninstelling aan de aangesloten arbeiders ter beschikking worden gesteld op eenvoudig verzoek.	Le règlement de pension sera mis à la disposition des ouvriers affiliés par l'organisme de pension sur simple demande.
§4. De statuten van de pensioeninstelling voorzien overeenkomstig artikel 41, §1 van de WAP in de oprichting van een Raad van Bestuur, die voor de helft is samengesteld uit leden aangeduid door de representatieve werknemersorganisaties en voor de helft uit leden aangeduid door de representatieve werkgeversorganisatie.	§4. Conformément à l'article 41, §1 de la LPC, les statuts de l'organisme de pension prévoient la création d'un Conseil d'Administration qui se composera pour moitié de membres désignés par les organisations représentatives des travailleurs et pour moitié de membres désignés par l'organisation représentative de l'employeur.
De taken van deze Raad van Bestuur worden verder beschreven in hoofdstuk 16 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement en worden conform de gecoördineerde statuten van het Pensioenfonds Metaal OFP dd. 22 juni 2017 uitgeoefend.	Les missions de ce Conseil d'Administration sont décrites au chapitre 16 du règlement de pension ci-joint et sont exécutées conformément aux statuts coordonnés du Fonds de Pension Métal OFP en date du 22 juin 2017.
<u>HOOFDSTUK 8 – UITBETALING VAN DE VOORDELEN</u>	<u>CHAPITRE 8 – PAIEMENT DES AVANTAGES</u>
Artikel 9	Article 9
De procedure, de modaliteiten en de vorm van de uitbetaling van de voordelen worden beschreven in hoofdstuk 8 t.e.m. hoofdstuk 11 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement.	La procédure, les modalités et la forme du paiement des avantages sont décrites dans les chapitres 8 à 11 du règlement de pension ci-joint.
<u>HOOFDSTUK 9 – SOLIDARITEITSTOEZEGGING</u>	<u>CHAPITRE 9 – ENGAGEMENT DE SOLIDARITE</u>
Artikel 10	Article 10
Met het oog op de financiering van de solidariteitstoezegging wordt door het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid in naam en voor rekening van de Inrichter een bijdrage, zoals bepaald in §2 van bijlage 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, aan de solidariteitsinstelling gestort.	En vue du financement de l'engagement de solidarité, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques verse au nom et pour compte de l'Organisateur, une cotisation, comme mentionné au §2 de l'annexe 2 de cette convention collective de travail, à l'organisme de solidarité.
Deze solidariteitstoezegging is een verbintenis van de Inrichter ten aanzien van de aangeslotene.	Cet engagement de solidarité constitue un engagement de l'Organisateur à l'égard de l'affilié.
<u>HOOFDSTUK 10 - BEHEER EN AANDUIDING VAN DE SOLIDARITEITSINSTELLING</u>	<u>CHAPITRE 10 – GESTION ET DESIGNATION D'UN ORGANISME DE SOLIDARITE</u>

Artikel 11	Article 11
§1. Het beheer van de solidariteitstoezegging omvat de volgende deelaspecten: administratief, financieel, boekhoudkundig en actuariael beheer.	§1. La gestion de l'engagement de solidarité comprend les aspects suivants: la gestion administrative, financière, comptable et actuarielle.
§2. Dit beheer wordt door de Inrichter toevertrouwd aan een instelling voor bedrijfspensioenvoorziening:	§2. Cette gestion est confiée par l'Organisateur à une institution de retraite professionnelle:
Het Pensioenfonds Metaal OFF, (toegelaten door de FSMA, voorheen de Commissie voor Bank, Financien en Assurantiewezen onder nummer 50.585), met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Ravenstein Galerij 4 bus 7.	Le Fonds de Pension Métal OFF, (agrée par la FSMA, anciennement la Commission Bancaire, Financière et des Assurances sous le numéro 50.585), dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, Galerie Ravenstein 4 boîte 7.
§3. De beheersregels van de solidariteitstoezegging worden vastgelegd in de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014 betreffende het solidariteitsfonds het solidariteitsreglement, conform het KB van 14 november 2003 betreffende de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging (registratienummer 125159/CO/111).	§3. Les règles de gestion de l'engagement de solidarité sont fixées dans la convention collective de travail du 12 décembre 2014 relative au fonds de solidarité et le règlement de solidarité, conformément à l'AR du 14 novembre 2003 fixant les règles concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité (numéro d'enregistrement 125159/CO/111).
<u>HOOFDSTUK 11 – PROCEDURE INZAKE UITTREIDING VAN EEN WERKNEMER</u>	<u>CHAPITRE 11 – PROCEDURE RELATIVE A LA SORTIE D'UN TRAVAILLEUR</u>
Artikel 12	Article 12
De procedure inzake uittreding van een werknemer wordt beschreven in hoofdstuk 13 en 14 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement.	La procédure relative à la sortie d'un travailleur est décrite aux chapitres 13 et 14 du règlement de pension ci-joint.
<u>HOOFDSTUK 12 – VERVANGING VAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST</u>	<u>CHAPITRE 12 – REMPLACEMENT DE LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL</u>
Artikel 13	Article 13
§1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt vanaf 1 juli 2017 de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 oktober 2015 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement (registratienummer 130657/CO/111).	§1. La présente convention collective de travail remplace à partir du 1 ^{er} juillet 2017 la convention collective de travail du 19 octobre 2015 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension (numéro d'enregistrement 130657/CO/111).
§2. Alle rechten, opgebouwd in het kader van de bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomsten, worden behouden en verder beheerd door het Pensioenfonds Metaal OFF.	§2. Tous les droits, constitués dans le cadre des conventions collectives de travail précitées, sont conservés et continuent d'être gérés par le Fonds de Pension Métal OFF.
<u>HOOFDSTUK 13 – DUUR EN OPZEGGINGS- EN OPHEFFINGSPROCEDURE</u>	<u>CHAPITRE 13 – DUREE ET PROCEDURE DE DENONCIATION ET D'ABROGATION</u>
Artikel 14	Article 14

<p>§1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2017 (met dien verstande dat de wijzigingen, die deze collectieve arbeidsovereenkomst aanbrengt aan het pensioenreglement ingevolge de wet van 18 december 2015 in werking treden op 1 januari 2016) en wordt gesloten voor onbepaalde duur.</p>	<p>§1. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2017 (étant entendu que les modifications apportées par la présente convention collective de travail au règlement de pension découlant de la loi du 18 décembre 2015 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2016) et est conclue pour une durée indéterminée.</p>
<p>Zij kan worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.</p>	<p>Elle peut être dénoncée avec un préavis de six mois par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.</p>
<p>De beslissing tot opzegging is enkel geldig indien ze unaniem wordt genomen en voor zover 80% van de effectieve of plaatsvervangende leden die de werkgevers vertegenwoordigen en 80% van de effectieve of plaatsvervangende leden die de werknemers vertegenwoordigen in het Paritair comité 111 aanwezig zijn.</p>	<p>La décision de dénonciation ne peut être prise qu'à l'unanimité et pour autant que 80% des membres effectifs ou suppléants représentant les employeurs ainsi que 80% des membres effectifs ou suppléants qui représentent les travailleurs au sein de la Commission paritaire 111 soient présents.</p>
<p>§2. Dit sociaal sectoraal pensioenstelsel kan slechts worden opgeheven mits volgende procedure wordt geëerbiedigd:</p>	<p>§2. Le présent régime de pension sectoriel social ne peut être abrogé que moyennant le respect de la procédure suivante :</p>
<p>1° De beslissing tot opheffing van het pensioenstelsel moet unaniem genomen worden door het Paritair Comité 111.</p>	<p>1° La décision d'abroger le régime de pension doit être prise à l'unanimité par la Commission Paritaire 111.</p>
<p>Conform artikel 10 §1 3° van de WAP is deze beslissing enkel geldig indien ze de steun heeft van 80% van de stemmen van al de in het Paritair Comité 111 effectieve of plaatsvervangende leden die de werkgevers vertegenwoordigen en 80% van al de effectieve of plaatsvervangende leden die de werknemers vertegenwoordigen.</p>	<p>Conformément à l'article 10 §1 3° de la LPC, cette décision n'est valable que si elle bénéficie du soutien de 80% des voix de tous les membres effectifs ou suppléants représentant les employeurs au sein de la Commission Paritaire 111 et de 80% de tous les membres effectifs ou suppléants qui représentent les travailleurs.</p>
<p>2° De beslissing tot opheffing zal door de Voorzitter van het Paritair Comité worden meegedeeld aan de Inrichter door middel van een aangetekend schrijven. Er zal steeds een opzeggingstermijn van 6 maanden in acht dienen genomen te worden.</p>	<p>2° La décision d'abroger le régime de pension sera communiquée par le président de la Commission Paritaire à l'Organisateur par lettre recommandée. Il faudra toujours respecter un délai de préavis de 6 mois.</p>

BIJLAGE nr. 1	ANNEXE n° 1
AAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 3 JULI 2017 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL EN VAN HET PENSIOENREGLEMENT	A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 3 JUILLET 2017 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL ET LE REGLEMENT DE PENSION
INHOUDSTAFEL	TABLES DES MATIERES
Hfdst. 1. Voorwerp 2. Begripsomschrijvingen 3. Aansluiting 4. Rechten en plichten van de Inrichter 5. Rechten en plichten van de aangeslotene 6. Rechten en plichten van de pensioeninstelling 7. Doel van de sectorale pensioentoezegging 8. Uitbetaling van de aanvullende pensioenen 9. Modaliteiten van de uitbetaling 10. Uitbetalingsvorm 11. Modaliteiten en uitbetalingsvorm in geval van overlijden 12. Verworven reserves 13. Procedure in geval van uittrekking 14. Procedure in geval van uittrekking in de zin van artikel 2, 16° 2) van dit reglement 15. Rekeningen van het Pensioenfonds Metaal OFP 16. Paritair beheer 17. Transparantieverlag 18. Jaarlijkse informatieverstrekking aan de aangeslotenen 19. Procedure bij niet-betaling van de pensioenbijdrage 20. Bescherming van de persoonlijke levenssfeer 21. Wijzigingsrecht 22. Datum van inwerkingtreding van het pensioenreglement	Chap. 1. Objet 2. Définitions des notions 3. Affiliation 4. Droits et obligations de l'Organisateur 5. Droits et obligations de l'affilié 6. Droits et obligations de l'organisme de pension 7. Objectif de l'engagement de pension sectoriel 8. Paiement des pensions complémentaires 9. Modalités du paiement 10. Forme de paiement 11. Modalités et forme de paiement en cas de décès 12. Réserves acquises 13. Procédure en cas de sortie 14. Procédure en cas de sortie au sens de l'article 2, 16° 2) du présent règlement 15. Comptes du Fonds de Pension Métal OFP 16. Gestion paritaire 17. Rapport de transparence 18. Information annuelle aux affiliés 19. Procédure en cas de non-paiement de la cotisation de pension 20. Protection de la vie privée 21. Droit de modification 22. Date d'entrée en vigueur du règlement de pension
<u>HOOFDSTUK 1</u> <u>VOORWERP</u>	<u>CHAPITRE 1</u> <u>OBJET</u>
Artikel 1	Article 1
§1. Dit sectoraal pensioenreglement wordt opgemaakt in uitvoering van artikel 8 §3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017 tot wijziging van het sectoraal pensioenstelsel en het pensioenreglement.	§1. Le présent règlement de pension sectorielle est établi en exécution de l'article 8 §3 de la convention collective de travail du 3 juillet 2017, remplaçant le régime de pension sectoriel et le règlement de pension.
§2. Dit pensioenreglement bepaalt de rechten en plichten van de Inrichter, de pensioeninstelling, de werkgevers, de aangeslotenen en hun rechthebbenden.	§2. Ce règlement de pension définit les droits et obligations de l'Organisateur, de l'organisme de pension, des employeurs, des affiliés et de leurs ayants droit.

Tevens legt het de aansluitingsvoorwaarden en de regels inzake de uitvoering van het sectoraal pensioenstelsel vast.	Il fixe en outre les conditions d'affiliation et les règles d'exécution du régime de pension sectoriel.
HOOFDSTUK 2 BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN	CHAPITRE 2 DEFINITIONS DES NOTIONS
Artikel 2	Article 2
Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder:	Pour l'application du présent règlement, il faut entendre par:
1° WAP	1° LPC
De wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, aangevuld met haar uitvoeringsbesluiten.	La loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale.
De begrippen die in dit reglement opgenomen zijn, moeten worden opgevat in hun betekenis zoals bepaald in artikel 3 van de WAP.	Les notions utilisées dans le présent règlement doivent être comprises dans leur sens prévu à l'article 3 de la LPC.
2° FSMA	2° FSMA
De Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten, een autonome instelling opgericht door de Wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (voorheen CBFA).	L'Autorité des services et Marchés financiers, organisme autonome créé par la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance et aux services financiers (anciennement CBFA).
3° Het Paritair Comité 111	3° La Commission Paritaire 111
Het paritaire orgaan, in de schoot waarvan het sectoraal pensioenstelsel werd opgericht, gekend onder de benaming Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.	L'organe paritaire au sein duquel le régime de pension sectoriel a été créé, connu sous la dénomination Commission Paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.
4° De collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017	4° La convention collective de travail du 3 juillet 2017
De collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement.	La convention collective de travail du 3 juillet 2017 modifiant le régime de pension sectoriel et le règlement de pension.
5° De Inrichter	5° L'organisateur
Conform artikel 3, §1, 5° van de WAP werd door de representatieve organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité 111, het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid – BIS (opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 2013 van het Paritair Comité 111, registratienummer 116824/CO/111) aangeduid als Inrichter van dit sociaal sectoraal pensioenstelsel.	Conformément à l'article 3, §1, 5° de la LPC, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques – BIS (créé par la convention collective de travail du 15 avril 2013 de la Commission Paritaire 111, numéro d'enregistrement 116824/CO/111) a été désigné comme organisateur de ce régime de pension complémentaire sectoriel social par les organisations représentatives représentées au sein de la Commission Paritaire 111.

6° De pensioeninstelling: Pensioenfonds Metaal OFF	6° L'organisme de pension : le Fonds de Pension Métal OFF
De instelling voor bedrijfspensioenvoorziening die in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017 door de Inrichter aangeduid wordt voor het beheren van het sectoraal pensioenstelsel is het Pensioenfonds Metaal OFF, toegelaten door de FSMA, onder het nummer 50.585.	L'institution de retraite professionnelle qui est désignée par l'Organisateur en exécution de la convention collective de travail du 3 juillet 2017 pour la gestion du régime de pension sectoriel est le Fonds de Pension Métal OFF, agréé par la FSMA sous le numéro 50.585.
7° De pensioentoezegging	7° L'engagement de pension
De toezegging van een aanvullend pensioen gedaan door de Inrichter aan de aangeslotenen en/of hun rechthebbende(n) in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017.	La promesse d'une pension complémentaire faite par l'Organisateur aux affiliés et/ou à leur(s) ayant(s) droit en exécution de la convention collective de travail du 3 juillet 2017.
De toezegging van de Inrichter is een pensioentoezegging van het type vaste bijdragen zonder gewaarborgd rendement. De Inrichter garandeert enkel de betaling van de vaste bijdragen, maar doet geen enkele belofte op het gebied van de kapitalisatie van deze vaste bijdragen en garandeert geen gewaarborgd rendement.	L'engagement de l'Organisateur est un engagement de pension de type contributions définies sans rendement garanti. L'Organisateur garantit uniquement le paiement de contributions définies mais ne prend aucun engagement en matière de capitalisation de ces contributions définies et ne garantit aucun rendement garanti.
8° Het aanvullend pensioen	8° La pension complémentaire
Het kapitaal (of de hiermee overeenstemmende rente) waarop een aangeslotene recht heeft, op basis van a) de in dit pensioenreglement bepaalde verplichte stortingen van de Inrichter, b) in voorkomend geval, de prestaties toegewezen in het kader van de solidariteitstoezegging en c) in voorkomend geval, de deelname in de winst.	Le capital (ou la rente correspondante) auquel un affilié a droit, sur base a) des versements obligatoires de l'Organisateur fixés dans le présent règlement de pension, b) le cas échéant, des prestations octroyées dans le cadre de l'engagement de solidarité et c) le cas échéant, de la participation bénéficiaire.
9° De werkgever	9° L'employeur
De onderneming die ressorteert onder het Paritair Comité 111 en die valt onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017.	L'entreprise ressortissant à la Commission Paritaire 111 et tombant dans le champ d'application de la convention collective de travail du 3 juillet 2017.
10° De aangeslotenen	10° Les affiliés
De aangeslotenen kunnen opgedeeld worden in 2 categorieën:	Les affiliés peuvent être divisés en 2 catégories :
- Actieve aangeslotenen: de arbeiders van een werkgever die ressorteert onder het Paritair Comité 111, waarvoor de Inrichter dit sectoraal pensioenstelsel heeft ingevoerd, die actief tewerkgesteld zijn in de sector en die de aansluitingsvoorwaarden, bepaald in artikel 3 van dit pensioenreglement vervullen en blijven vervullen.	- Les affiliés actifs : les ouvriers d'un employeur qui relève de la Commission Paritaire 111, pour lesquels l'Organisateur a mis en place ce régime de pension sectoriel, qui sont actifs dans le secteur et qui remplissent et continuent à remplir les conditions d'affiliation déterminées à l'article 3 du présent règlement de pension.

<p>- Passieve aangeslotenen: de gewezen actieve aangeslotenen van een werkgever die ressorteert onder het Paritair Comité 111, die bij de uittreding verworven reserves hebben verkregen onder dit reglement en die conform artikel 26 hun verworven reserves bij de pensioeninstelling hebben gelaten.</p>	<p>- Les affiliés passifs : les anciens affiliés actifs d'un employeur qui relève de la Commission Paritaire 111, qui ont reçu leurs réserves acquises au moment de leur sortie selon le présent règlement et qui, conformément à l'article 26, ont laissé leurs réserves acquises auprès de l'organisme de pension.</p>
<p>11° De rechthebbende</p>	<p>11° L'ayant droit</p>
<p>De rechthebbende is de natuurlijke persoon aan wie de uitkering van de overlijdensprestatie overeenkomstig de bepalingen van dit pensioenreglement dient te gebeuren, in geval van overlijden van de aangeslotene vóór de pensionering.</p>	<p>L'ayant droit est la personne physique à qui le versement de la prestation en cas de décès doit être effectué conformément aux dispositions du présent règlement de pension, en cas de décès de l'affilié avant la mise à la retraite.</p>
<p>12° De aangeduide begunstigde</p>	<p>12° Le bénéficiaire désigné</p>
<p>De aangeduide begunstigde is de natuurlijke persoon, die door de aangeslotene schriftelijk aangeduid wordt via het daartoe voorziene formulier voor de uitkering in geval van overlijden vóór de pensionering.</p>	<p>Le bénéficiaire désigné est la personne physique qui est désignée par écrit par l'affilié au moyen du formulaire prévu à cet effet pour le versement en cas de décès avant la mise à la retraite.</p>
<p>- In geval van meerdere aanduidingen, heeft de aanduiding via aangetekende zending steeds voorrang op de aanduiding via normale zending.</p>	<p>- En cas de plusieurs désignations, la désignation par envoi recommandé a toujours priorité sur celle effectuée par courrier normal.</p>
<p>- Vervolgens heeft het jongste formulier steeds voorrang op oudere formulieren.</p>	<p>- Ensuite, le formulaire le plus récent a toujours priorité sur les formulaires plus anciens.</p>
<p>13° De verworven reserves</p>	<p>13° Les réserves acquises</p>
<p>De reserves waarop een aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft zijn gelijk aan het bedrag dat zich op zijn individuele rekening bevindt en is opgebouwd uit de bijdragen gestort door de Inrichter vermeerderd met het nettorendement in toepassing van artikel 5 en, in voorkomend geval, met de toegekende deelname in de winst.</p>	<p>Les réserves auxquelles un affilié a droit à un moment donné, sont égales au montant se trouvant sur son compte individuel et constitué des cotisations versées par l'Organisateur majorées du rendement net en application de l'article 5 et, le cas échéant, de la participation bénéficiaire attribuée.</p>
<p>14° De verworven prestaties</p>	<p>14° Les prestations acquises</p>
<p>Als de aangeslotene er bij het verlaten van de sector voor kiest om zijn verworven reserves bij het Pensioenfonds Metaal OFP te laten, dan is de verworven prestatie de prestatie waarop de aangeslotene aanspraak kan maken op het moment van pensionering.</p>	<p>Lorsque l'affilié quitte le secteur et qu'il choisit de laisser ses réserves acquises au Fonds de Pension Métal OFP, la prestation acquise est la prestation à laquelle l'affilié peut prétendre au moment de la mise à la retraite.</p>
<p>15° De wettelijke minimum rendementsgarantie</p>	<p>15° La garantie de rendement minimum légal</p>
<p>Dit is de wettelijke minimum rendementswaarborg, zoals voorzien in artikel 24 van de WAP, of desgevallend voor de passieve aangeslotenen in artikel 3 § 3 van het KB van 14 november 2003 tot uitvoering van de WAP, die uiterlijk op het bij de WAP vereiste ogenblik moet gewaarborgd worden.</p>	<p>Il s'agit de la garantie de rendement minimum légal telle que prévue à l'article 24 de la LPC, ou le cas échéant, pour les affiliés passifs, à l'article 3, §3 de l'AR du 14 novembre 2003 portant exécution de la LPC, qui doit être garantie au plus tard au moment exigé par la LPC.</p>

De verworven reserves worden desgevallend aangezuiverd door de Inrichter ter waarborging van de wettelijke minimum rendementsgarantie overeenkomstig artikel 30 van de WAP.	Le cas échéant, les réserves acquises sont apurées par l'Organisateur pour garantir la garantie de rendement minimum légal, selon l'article 30 de la LPC.
Bij de kapitalisatie van de bijdragen en de toepassing van de wettelijke minimum rendementsgarantie wordt de verticale methode toegepast.	La méthode verticale s'applique pour la capitalisation des contributions et l'application de la garantie de rendement minimum légal.
Dit betekent dat, in geval van wijziging van de rentevoet, de oude rentevoet(en) van toepassing is(zijn) tot op het moment van de wijziging, op de bijdragen verschuldigd op basis van dit pensioenreglement vóór de wijziging.	Cela signifie qu'en cas de modification du taux d'intérêt, le(s) ancien(s) taux est/sont d'application, jusqu'au moment de la modification, sur les contributions dues sur la base du présent règlement avant la modification.
De nieuwe rentevoet wordt toegepast op de bijdragen verschuldigd op basis van dit pensioenreglement vanaf de wijziging evenals op het bedrag resulterend uit de kapitalisatie tegen de oude rentevoet van de bijdragen verschuldigd op basis van dit pensioenreglement tot aan de wijziging.	Le nouveau taux d'intérêt s'applique sur les contributions dues sur la base du présent règlement depuis la modification et sur le montant résultant de la capitalisation à l'ancien taux d'intérêt des contributions dues sur la base du présent règlement jusqu'à la modification.
16° De uittreding	16° La sortie
Het begrip uittreding omvat de volgende situaties:	La notion de sortie comprend les situations suivantes :
1) hetzij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, die niet wordt gevolgd door het sluiten van een arbeidsovereenkomst met een werkgever die eveneens onder het toepassingsgebied van deze sectorale pensioentoezegging valt;	1) soit l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite, qui n'est pas suivie par la conclusion d'un contrat de travail avec un employeur qui tombe également sous le champ d'application du présent engagement de pension sectoriel;
2) hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de arbeider niet langer voldoet aan de aansluitingsvoorwaarden van deze sectorale pensioentoezegging, zonder dat dit samenvalt met de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering;	2) soit la fin de l'affiliation en raison du fait que l'ouvrier ne remplit plus les conditions d'affiliation du présent engagement de pension sectoriel, sans que cela ne coïncide avec l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite ;
3) hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de werkgever of, in geval van overgang van de arbeidsovereenkomst, de nieuwe werkgever, niet langer valt onder het ressort van het Paritair Comité 111.	3) soit la fin de l'affiliation en raison du fait que l'employeur ou, en cas de transfert de contrat de travail, le nouvel employeur, ne relève plus du champ d'application de la Commission Paritaire 111.
17° Het KB van 1969	17° L'AR de 1969
Het KB van 14 mei 1969 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers, bedoeld bij KB nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen van bezoldigde werknemers.	L'AR du 14 mai 1969 concernant l'octroi d'avantage extralégaux aux travailleurs, visés par l'AR n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.
18° Het kwartaalloon	18° Le salaire trimestriel
Het bruto loon aan 100% van een trimester, zoals aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (dus niet verhoogd met 8%).	Le salaire brut à 100% d'un trimestre, tel que déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale (donc non majoré de 8%).

19° De kwartaalbijdragen	19° Les cotisations trimestrielles
De bijdragen zoals door de werkgevers gestort aan de Inrichter. De hoogte van de bijdragen wordt bepaald in de statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid.	Les cotisations sont versées par les employeurs à l'Organisateur. Le montant des cotisations est fixé dans les statuts du Fonds de sécurité d'existence des Fabrications Métalliques.
20° De pensioenleeftijd	20° L'âge de la pension
Met de pensioenleeftijd wordt steeds de wettelijke pensioenleeftijd bedoeld, overeenkomstig artikel 2, §1 van het KB van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenen.	Par âge de la pension, il faut toujours entendre l'âge de la pension légale ou l'âge de la pension, conformément à l'article 2, §1 ^{er} de l'AR du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.
De pensioenleeftijd bedraagt 65 jaar tot 31 januari 2025, voor wettelijke pensioenen die ingaan vanaf 1 februari 2025 is de pensioenleeftijd 66 jaar en voor wettelijke pensioenen die ingaan vanaf 1 februari 2030 is de pensioenleeftijd 67 jaar.	L'âge de la pension est de 65 ans jusqu'au 31 janvier 2025, pour les pensions légales prises à partir du 1 ^{er} février 2025, l'âge de la pension est de 66 ans, et pour les pensions légales prises à partir du 1 ^{er} février 2030, l'âge légal de la pension est de 67 ans.
21° De pensionering	21° Mise à la retraite
De effectieve ingang van het (vervroegd) wettelijk rustpensioen met betrekking tot de beroepsactiviteit die aanleiding gaf tot de opbouw van de aanvullende prestaties krachtens deze pensioentoezegging, zijnde in dit geval het wettelijk werknemerspensioen.	La prise de cours effective de la pension légale de retraite (anticipée) relative à l'activité professionnelle qui a donné lieu à la constitution des prestations complémentaires en vertu de cet engagement de pension, c'est-à-dire en l'occurrence la pension légale des travailleurs salariés.
Krachtens de wettelijke overgangsmaatregelen kan de opname van het aanvullend pensioen op verzoek van de aangeslotene, die op SWT (Stelsel van Werkloosheid met Bedrijfstoeslag) is gesteld in de gevallen bepaald in artikel 16 van dit pensioenreglement, gelijkgesteld worden met pensionering.	En vertu des mesures transitoires légales, la prise de la pension complémentaire, à la demande de l'affilié qui est mis en RCC (Régime de Chômage avec Complément d'entreprise) dans les cas prévus à l'article 16 du présent règlement de pension, peut être assimilée à la mise à la retraite.
22° De onthaalstructuur	22° La structure d'accueil
Een verzekeringsovereenkomst gesloten door het Pensioenfonds Metaal OFP met akkoord van de Inrichter, bij een verzekeringsmaatschappij of een gemeenschappelijke kas waarin de volgende reserves kunnen gestort worden:	Un contrat d'assurance conclu par le Fonds de Pension Métal OFP avec l'accord de l'Organisateur auprès d'une compagnie d'assurance ou d'une caisse commune où les réserves suivantes peuvent être versées:
1) de reserves van de 'intreders' die ervoor gekozen hebben om hun opgebouwde reserves in het pensioenplan van hun vroegere werkgever of inrichter over te dragen naar het Pensioenfonds Metaal OFP;	1) les réserves des 'entrants' qui ont choisi de transférer les réserves constituées dans le plan de pension de leur ancien employeur ou organisateur vers le Fonds de Pension Métal OFP;
2) de reserves van aangeslotenen (of hun rechthebbende(n)) die ervoor gekozen hebben om hun verworven prestaties om te zetten in een	2) les réserves des affiliés (ou leurs ayant droit) qui ont choisi de transformer leurs prestations acquises en une 'rente' conformément aux dispositions du présent règlement de pension ;

'rente'overeenkomstig de bepalingen van dit pensioenreglement;	
3) de reserves en de bijdragen van de uittreeders die van hun nieuwe werkgever eisen om hun vroegere pensioentoezegging individueel « verder te zetten », binnen de grenzen bepaald in de WAP.	3) les réserves et les cotisations des sortants qui demandent à leur nouvel employeur de « poursuivre » leur ancien engagement de pension individuel, dans les limites fixées par la LPC.
<u>HOOFDSTUK 3</u> <u>AANSLUITING</u>	<u>CHAPITRE 3</u> <u>AFFILIATION</u>
Artikel 3	Article 3
§1. Het pensioenreglement is verplicht van toepassing op alle arbeiders die op of na 1 januari 2016 met de werkgevers verbonden zijn (of zullen zijn) via een arbeidsovereenkomst, ongeacht de aard van deze arbeidsovereenkomst.	§1. Le règlement de pension s'applique de manière contraignante à tous les ouvriers qui sont (ou seront) liés au 1 ^{er} janvier 2016 ou après à leur employeur par un contrat de travail, quelle que soit la nature de ce contrat de travail.
§2. Zijn echter uitdrukkelijk uitgesloten de arbeiders die tewerkgesteld worden bij diezelfde werkgevers en die uitdrukkelijk uitgesloten zijn van de betaling van de bijdragen door de statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid.	§2. Sont toutefois expressément exclus les ouvriers qui sont occupés chez ces mêmes employeurs et qui sont expressément exclus du paiement des cotisations par les statuts du Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques.
§3. Voormelde arbeiders blijven aangesloten zolang zij in dienst zijn en aan de aansluitingsvoorwaarden voldoen.	§3. Les ouvriers précités demeurent affiliés tant qu'ils sont en service et qu'ils remplissent les conditions d'affiliation.
De arbeiders, die met (vervroegd) wettelijk pensioen zijn en die (verder) in dienst zijn (blijven) van een werkgever in de zin van artikel 2,9° van dit reglement, worden (blijven) evenwel niet aangesloten aan deze sectorale pensioentoezegging.	Les ouvriers qui ont pris leur pension légale (anticipée) et qui sont (restent) encore au service d'un employeur au sens de l'article 2, 9° du présent règlement ne sont (demeurent) cependant pas (plus) affiliés à cet engagement de pension sectoriel.
§4. Hierop bestaat een uitzondering: de arbeiders, die effectief hun (vervroegd) wettelijk pensioen hebben opgenomen vóór 1 januari 2016 en vóór 1 januari 2016 verder ononderbroken tewerkgesteld zijn bij een werkgever in de zin van artikel 2, 9° van dit reglement, blijven, krachtens de overgangsmaatregel voorzien in artikel 63/6 van de WAP, aangesloten aan deze sectorale pensioentoezegging zolang deze beroepsactiviteit ononderbroken voortduurt.	§4. Il existe une exception: les ouvriers qui ont effectivement pris leur pension légale (anticipée) avant le 1 ^{er} janvier 2016 et qui, avant le 1 ^{er} janvier 2016, ont continué à être occupés de manière ininterrompue par un employeur au sens de l'article 2, 9° du présent règlement, demeurent affiliés au présent engagement de pension sectoriel en vertu de la mesure transitoire prévue à l'article 63/6 de la LPC, tant que cette activité professionnelle se poursuit sans interruption.
De beroepsactiviteit wordt als onderbroken beschouwd wanneer de betrokken gepensioneerde arbeider gedurende één volledig kwartaal geen kwartaalloon ontvangt.	L'activité professionnelle est considérée comme interrompue lorsque l'ouvrier pensionné concerné ne reçoit pas de salaire trimestriel durant un trimestre complet.
Artikel 4	Article 4
Het pensioenreglement is onmiddellijk van toepassing op de hierboven vermelde arbeiders.	Le règlement de pension s'applique immédiatement aux ouvriers susmentionnés.
De datum van indiensttreding bij de werkgever is dus ook de datum van aansluiting aan deze sectorale pensioentoezegging.	La date d'entrée en service chez l'employeur constitue donc aussi la date d'affiliation au présent engagement de pension sectoriel.

Artikel 5	Article 5
<p>§1. Onder voorbehoud van §2 wordt op het einde van elk boekjaar het netto rendement van dat betreffende boekjaar proportioneel toegekend aan enerzijds de verworven reserves op 31/12 van het voorafgaande boekjaar en anderzijds aan de kwartaalbijdragen van dat betreffende boekjaar, rekening houdend met de respectievelijke valutadatum van elke kwartaalbijdrage.</p>	<p>§1. Sous réserve du §2, le rendement net de l'année comptable est, à la fin de la même année, attribué proportionnellement aux réserves acquises au 31 décembre de l'année comptable précédente d'une part, et aux cotisations trimestrielles de l'année dont il question d'autre part, en tenant compte de la date de valeur respective de chaque cotisation trimestrielle.</p>
<p>De valutadatum van elke kwartaalbijdrage is de eerste dag van het tweede kwartaal volgend op het kwartaal waarop de bijdrage betrekking heeft.</p>	<p>La date de valeur de chaque cotisation trimestrielle est le premier jour du deuxième trimestre qui suit le trimestre auquel se rapporte la cotisation.</p>
<p>De oprenting loopt:</p>	<p>Cette capitalisation s'effectue:</p>
<p>1. tot op de dag waarop de uitbetaling van het aanvullend pensioen gebeurt , ofwel</p>	<p>1. jusqu'au jour du paiement de la pension complémentaire, ou</p>
<p>2. tot op de eerste dag van de maand volgend op de dag waarop de aangeslotene overleden is.</p>	<p>2. jusqu'au premier jour du mois qui suit le jour où l'affilié est décédé.</p>
<p>Na afsluiting van elk boekjaar wordt het toe te kennen nettorendement bepaald op basis van het financieel resultaat van de pensioeninstelling, verminderd met de bedrijfskosten, de voorzieningen voor risico's en lasten en de belasting op het resultaat.</p>	<p>Après clôture de chaque année comptable, le rendement net à attribuer est défini sur base du résultat financier de l'organisme de pension, dont on déduit les charges d'exploitation, les provisions pour risques et charges et les impôts sur le résultat.</p>
<p>In een nog niet afgesloten boekjaar wordt voor de reeds afgesloten kwartalen het nettorendement per kwartaal bepaald op basis van het financieel resultaat van de pensioeninstelling in het betreffende kwartaal, rekening houdend met een raming van 0,07% voor de bedrijfskosten.</p>	<p>Dans une année comptable non clôturée et pour les trimestres clôturés, le rendement net par trimestre est défini sur base du résultat financier de l'organisme de pension dans le trimestre concerné, compte tenu d'une estimation de 0,07% pour les charges d'exploitation.</p>
<p>Voor de nog niet afgesloten kwartalen wordt het nettorendement gelijkgesteld aan 0%.</p>	<p>Pour les trimestres non clôturés le rendement net est fixé à 0%.</p>
<p>§2. Het positief nettorendement wordt slechts ten belope van 80% toegekend. Het saldo ten belope van 20% wordt in een collectieve reserve gestort.</p>	<p>§2. Le rendement net positif n'est attribué qu'à concurrence de 80%. Le solde à concurrence de 20% est versé dans une réserve collective.</p>
<p>Indien de verworven reserves het bedrag overschrijden van de bijdragen opgerent tegen de rentevoet, gehanteerd voor de berekening van de wettelijke minimum rendementsgarantie, wordt het excedent eveneens in die collectieve reserve gestort.</p>	<p>Si les réserves acquises dépassent le montant des cotisations capitalisées au taux, utilisé pour le calcul de la garantie de rendement minimum légal, le surplus sera également versé dans cette réserve collective.</p>
<p>Die collectieve reserve kan worden aangewend om bij uittreding, pensionering of overlijden het eventuele tekort van de verworven reserves aan te zuiveren of kan aan de individuele rekeningen worden toegekend als een winstdeelneming, in toepassing van artikel 12 §3 van dit reglement.</p>	<p>Cette réserve collective peut être utilisée pour apurer l'éventuel déficit des réserves acquises au moment de la sortie, de la mise à la retraite ou du décès ou être attribuée aux comptes individuels en tant que participation bénéficiaire conformément à l'article 12 §3 du présent règlement.</p>
<p>§3. De administratieve en financiële kosten van de pensioeninstelling worden niet afgehouden van de</p>	<p>§3. Les coûts administratifs et financiers de l'organisme de pension ne sont pas retenus sur les contributions qui</p>

bijdragen ter financiering van het aanvullend pensioen, maar worden volledig ten laste gelegd van het financieel resultaat van de pensioeninstelling van het betrokken boekjaar.	financent la pension complémentaire, mais sont complètement mis à charge du résultat financier de l'exercice comptable concerné de l'organisme de pension.
HOOFDSTUK 4 RECHTEN EN PLICHTEN VAN DE INRICHTER	CHAPITRE 4 DROITS ET OBLIGATIONS DE L'ORGANISATEUR
Artikel 6	Article 6
De Inrichter gaat tegenover alle aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen wat voor de goede uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017 vereist is.	L'Organisateur s'engage à l'égard de tous les affiliés à tout mettre en œuvre pour la bonne exécution de la convention collective de travail du 3 juillet 2017.
Artikel 7	Article 7
§1. De bijdrage die de Inrichter verschuldigd is aan het Pensioenfonds Metaal OFP ter financiering van de pensioentoezegging staat vermeld in §1 van bijlage nr. 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.	§1. La cotisation due par l'Organisateur au Fonds de Pension Métal OFP, en vue du financement de l'engagement de pension, est mentionnée au §1 de l'annexe n° 2 de la présente convention collective de travail.
De betaling van de bijdragen in uitvoering van deze pensioentoezegging is een verbintenis van de Inrichter ten aanzien van de aangeslotene.	Le paiement des contributions en exécution du présent engagement de pension est un engagement de l'Organisateur à l'égard de l'affilié.
§2. De Inrichter zal twee maal per maand (op dag 1 en dag 15) de geïnde kwartaalbijdragen aan het Pensioenfonds Metaal OFP in haar naam en voor haar rekening laten doorstorten.	§2. Deux fois par mois (les 1 et 15 de chaque mois), l'Organisateur laissera verser, en son nom et pour son compte, au Fonds de Pension Métal OFP les cotisations trimestrielles perçues.
§3. De Inrichter garandeert enkel de betaling van de vaste bijdragen en doet geen enkele belofte op het gebied van de kapitalisatie van deze vaste bijdragen.	§3. L'Organisateur garantit uniquement le paiement de contributions définies mais ne prend aucun engagement en matière de capitalisation de ces contributions définies.
De Inrichter zal weliswaar voldoen aan de verplichting inzake de wettelijke minimum rendementsgarantie.	L'Organisateur remplira par contre l'obligation concernant la garantie de rendement minimum légal
Artikel 8	Article 8
§1. De Inrichter zal éénmaal per jaar ten laatste op 1 juli in haar naam en voor haar rekening alle vereiste gegevens voor de uitvoering van de pensioentoezegging 3 juli 2017 via elektronische weg laten toekomen bij het Pensioenfonds Metaal OFP.	§1. Une fois par an, au plus tard le 1er juillet, l'Organisateur laissera transmettre en son nom et pour son compte par voie électronique au Fonds de Pension Métal OFP toutes les données requises pour l'exécution de l'engagement de pension du 3 juillet 2017.
§2. Het Pensioenfonds Metaal OFP is slechts tot uitvoering van zijn verplichtingen gehouden voor zover de vereiste gegevens tijdig worden afgeleverd.	§2. Le Fonds de Pension Métal OFP n'est tenu d'exécuter ses obligations qu'à condition que les données requises soient remises à temps.
Artikel 9	Article 9
De Inrichter zal alle vragen van de aangeslotene over dit pensioenreglement in het algemeen of over zijn persoonlijk dossier in het bijzonder doorsturen aan de	L'Organisateur transmettra à l'administration du Fonds de Pension Métal OFP toutes les questions des affiliés sur le présent règlement de pension en général ou sur

administratie van het Pensioenfonds Metaal OFP, die deze vragen zal behandelen.	leur dossier personnel en particulier, qui se chargera de répondre à ces questions.
<u>HOOFDSTUK 5</u> <u>RECHTEN EN Plichten VAN DE AANGESLOTENE</u>	<u>CHAPITRE 5</u> <u>DROITS ET OBLIGATIONS DE L’AFFILIE</u>
Artikel 10	Article 10
§1. De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017 die één geheel uitmaakt met dit pensioenreglement.	§1. L’affilié se soumet aux conditions de la convention collective de travail du 3 juillet 2017 qui forme un tout avec le présent règlement de pension.
§2. De aangeslotene machtigt de Inrichter om aan het Pensioenfonds Metaal OFP alle inlichtingen en bewijsstukken over te maken die nodig zijn, zodat de pensioeninstelling zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechthebbende(n) kan nakomen.	§2. L’affilié autorise l’Organisateur à transmettre au Fonds de Pension Métal OFP toutes les informations et justificatifs nécessaires pour que l’organisme de pension puisse respecter ses obligations à l’égard de l’affilié ou de ses ayants droit.
§3. De aangeslotene maakt in voorkomend geval de ontbrekende inlichtingen en bewijsstukken over aan het Pensioenfonds Metaal OFP zodat de pensioeninstelling zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechthebbende(n) kan nakomen.	§3. L’affilié transmettra le cas échéant les informations et justificatifs manquants au Fonds de Pension Métal OFP de sorte que l’organisme de pension puisse satisfaire à ses obligations à l’égard de l’affilié ou de son/ses ayants droit.
§4. Mocht de aangeslotene een hem door dit pensioenreglement of door de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017 opgelegde voorwaarde niet nakomen en mocht daardoor voor hem enig verlies van recht ontstaan, dan zullen de Inrichter en de pensioeninstelling in dezelfde mate ontslagen zijn van hun verplichtingen tegenover de aangeslotene in verband met het bij dit pensioenreglement geregeld aanvullend pensioen.	§4. Si l’affilié venait à ne pas respecter une condition qui lui est imposée par le présent règlement de pension ou par la convention collective de travail du 3 juillet 2017 et à perdre de ce fait la jouissance d’un quelconque droit, l’Organisateur et l’organisme de pension seraient déchargés dans la même mesure de leurs obligations à l’égard de l’affilié dans le cadre de la pension complémentaire réglée par le présent règlement de pension.
Artikel 11	Article 11
De aangeslotene kan met zijn vragen over dit pensioenreglement in het algemeen of over zijn persoonlijk dossier in het bijzonder, steeds terecht bij de administratie van het Pensioenfonds Metaal OFP.	L’affilié peut toujours adresser ses questions sur le présent règlement de pension en général ou sur son dossier personnel en particulier à l’administration du Fonds de Pension Métal OFP.
<u>HOOFDSTUK 6</u> <u>RECHTEN EN Plichten VAN DE PENSIOENINSTELLING</u>	<u>CHAPITRE 6</u> <u>DROITS ET OBLIGATIONS DE L’ORGANISME DE PENSION</u>
Artikel 12	Article 12

§1. Het Pensioenfonds Metaal OFP is belast met het beheer van deze sectorale pensioentoezegging en de uitkering van het aanvullend pensioen krachtens deze pensioentoezegging.	§1. Le Fonds de Pension Métal OFP est responsable de la gestion du présent engagement de pension sectoriel et du paiement de la pension complémentaire découlant de cet engagement de pension.
Het Pensioenfonds Metaal OFP heeft in dit verband een middelenverbintenis, zoals bepaald in de toepasselijke wetgeving.	Le Fonds de Pension Métal OFP a, à cet égard, une obligation de moyens telle que déterminée dans la législation applicable.
§2. De Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP zal te allen tijde streven naar een prudentieel beheer in het belang van de aangeslotenen en rechthebbenden en stelt hiertoe een verklaring inzake de beleggingsbeginselen op.	§2 En tout temps, le Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP s'efforcera de mener une gestion prudentielle dans l'intérêt des affiliés et des ayants droit et établit à cet effet une déclaration sur les principes de la politique de placement.
Bij het uitwerken van dit beleggingsbeleid zal het Pensioenfonds Metaal OFP streven naar een evenwicht op de lange en op de korte termijn.	Lors du développement de cette politique d'investissement, le Fonds de Pension Métal OFP veillera à un équilibre à long et à court terme.
§3. De Inrichter kan na advies van de Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP besluiten tot het toekennen van een winstdeelname.	§3. Après avis du Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP, l'Organisateur pourra décider d'accorder une participation bénéficiaire.
In voorkomend geval zal deze beslissing tot toekenning van een winstdeelname bekrachtigd worden door een in het Paritair Comité 111 gesloten collectieve arbeidsovereenkomst.	Le cas échéant, cette décision d'octroi d'une participation bénéficiaire fera l'objet d'une convention collective de travail conclue au sein de la Commission Paritaire 111.
Een winstdeelname wordt toegevoegd aan de individuele rekening van de aangeslotene.	Une participation bénéficiaire est ajoutée aux comptes individuels de l'affilié.
<u>HOOFDSTUK 7</u> <u>DOEL VAN DE SECTORALE PENSIOENTOEZEGGING</u>	<u>CHAPITRE 7</u> <u>OBJECTIF DE L'ENGAGEMENT DE PENSION SECTORIEL</u>
Artikel 13	Article 13
§1. De pensioentoezegging heeft als doel om een aanvullend pensioenkapitaal (of een hiermee overeenstemmende rente) samen te stellen in aanvulling op het wettelijk werknemerspensioen, dat wordt vereffend op het moment van de pensionering aan de aangeslotene indien hij in leven is.	§1. L'engagement de pension a pour objectif de constituer un capital de pension complémentaire (ou une rente correspondante) en complément à la pension légale des travailleurs salariés qui sera liquidée au moment de la mise à la retraite si l'affilié est en vie.
§2. Een overlijdensprestatie, zoals bepaald in artikel 17, zal uitgekeerd worden aan de rechthebbende(n) indien de aangeslotene overlijdt vóór de pensionering, voor zover het aanvullend pensioen nog niet werd uitbetaald aan de aangeslotene zelf.	§2. Une prestation en cas de décès telle que définie à l'article 17 sera versée à/aux l'ayant(s) droit, si l'affilié décède avant la mise à la retraite, pour autant que la pension complémentaire n'ait pas encore été payée à l'affilié.
<u>HOOFDSTUK 8</u> <u>UITBETALING VAN DE AANVULLENDE PENSIOENEN</u>	<u>CHAPITRE 8</u> <u>PAIEMENT DES PENSIONS COMPLEMENTAIRES</u>
Artikel 14	Article 14

Al de in dit hoofdstuk vermelde formulieren kunnen bekomen worden bij de administratie van het Pensioenfonds Metaal OFP.	Tous les formulaires mentionnés dans ce chapitre peuvent être obtenus auprès de l'administration du Fonds de Pension Métal OFP.
Afdeling 1 - Uitbetaling bij pensionering	Section 1 - Paiement en cas de mise à la retraite
Artikel 15	Article 15
§1. Het aanvullend pensioenkapitaal (of de hiermee overeenstemmende rente) wordt vereffend bij de pensionering.	§1. Le capital de pension complémentaire (ou la rente correspondante) est versé à la mise à la retraite.
§2. Het aanvullend pensioen bij pensionering is gelijk aan het bedrag op de individuele rekening van de aangeslotene bij het Pensioenfonds Metaal OFP op dat moment, gevormd door de kapitalisatie van de in het voordeel van de aangeslotene gestorte bijdragen (en de eventueel toegekende winstdeelname), rekening houdend met het reeds uitgekeerde voorschot zoals bedoeld in artikel 19. Desgevallend wordt dit bedrag verhoogd ter waarborging van de wettelijke minimum rendementsgarantie.	§2. La pension complémentaire au moment de la mise à la retraite équivaut au montant du compte individuel de l'affilié auprès du Fonds de Pension Métal OFP à ce moment-là, constitué par la capitalisation des contributions versées à l'avantage de l'affilié (et la participation bénéficiaire éventuelle accordée) en tenant compte de l'avance déjà versée telle que prévue à l'article 19. Le cas échéant, ce montant est augmenté pour assurer la garantie de rendement minimum légal.
§3. Uiterlijk 3 maand vóór het bereiken van de pensioenleeftijd of wanneer de Inrichter of het Pensioenfonds Metaal OFP in kennis gesteld wordt van de datum van het vervroegd wettelijk pensioen van de aangeslotene of van het verzoek tot opname van het aanvullend pensioen in gevolge van de overgangsmatregelen van de WAP, vermeld in artikel 16, ontvangt de aangeslotene van het Pensioenfonds Metaal OFP een schrijven waarin o.a. het bedrag van zijn verworven prestaties krachtens deze sectorale pensioentoezegging evenals de te vervullen formaliteiten in het kader van de uitbetaling van het aanvullend pensioen worden meegedeeld.	§3. Au plus tard 3 mois avant que l'âge de la pension ne soit atteint, ou lorsque l'Organisateur ou le Fonds de Pension Métal OFP est mis au courant de la date de la pension légale anticipée de l'affilié ou de la demande de prise de la pension complémentaire en raison des mesures transitoires de la LPC reprises à l'article 16, l'affilié reçoit du Fonds de Pension Métal OFP un courrier dans lequel sont, entre autres, mentionnés le montant de ses prestations acquises en vertu du présent engagement de pension sectoriel, ainsi que les formalités à remplir dans le cadre de la liquidation de la pension complémentaire.
Via dit schrijven wordt de aangeslotene ook op de hoogte gebracht van de mogelijkheid tot omzetting van het kapitaal in rente, zoals voorzien in artikel 28 §2 van de WAP.	Ce courrier vise également à informer l'affilié de la possibilité de convertir le capital en rente, comme le prévoit l'article 28 §2 de la LPC.
§4. Om tot de uitbetaling van het aanvullend pensioen over te gaan, dient de aangeslotene het aanmeldingsformulier D3 volledig en correct ingevuld, gedateerd en ondertekend, en voorzien van de hierna vermelde bijlagen, over te maken aan het Pensioenfonds Metaal OFP:	§4. Afin qu'il soit procédé à la liquidation de la pension complémentaire, l'affilié doit remplir complètement et correctement le formulaire D3, signé et daté, et veiller à ce que les annexes mentionnées ci-après soient transmises au Fonds de Pension Métal OFP :
- een kopie van de kennisgeving van de beslissing inzake de toekenning van het wettelijk pensioen (uitgereikt door de Federale Pensioendienst);	- une copie de la notification de la décision concernant l'octroi de la pension légale (remise par le Service Fédéral des Pensions) ;
- een kopie van de voor- en achterzijde van de identiteitskaart of van het paspoort van het land van oorsprong van de aangeslotene.	- une copie du recto et verso de la carte d'identité ou du passeport du pays d'origine de l'affilié.
Ingeval van pensionering op de wettelijke pensioenleeftijd dient het aanmeldingsdocument	En cas de mise à la retraite à l'âge légal de la pension, le document de notification ci-dessus doit être assorti de(s) annexe(s) mentionnée(s) ci-après :

daarenboven vergezeld te zijn van de hierna vermelde bijlage(n):	
- één of meerdere attesten die de activiteiten weergeven die de aangeslotene uitoefende tijdens een referentieperiode van 3 jaar voorafgaand aan de wettelijke pensioenleeftijd;	- une ou plusieurs attestations indiquant les activités que l'affilié a exercées au cours d'une période de référence de 3 ans précédant l'âge légal de la pension;
<ul style="list-style-type: none"> • ofwel één of meerdere tewerkstellingsattesten met vermelding van de begin- en einddatum van de tewerkstelling, desgevallend aangevuld met de vermelding van verminderde prestaties, als gevolg van de opname van tijdskrediet; 	<ul style="list-style-type: none"> • ou une ou plusieurs attestations d'occupation indiquant les dates de début et de fin d'occupation, le cas échéant complétées de la mention de prestations réduites à la suite d'une prise de crédit-temps;
<ul style="list-style-type: none"> • en/ofwel een werkloosheidsattest met vermelding dat het gaat om onvrijwillige werkloosheid en dat er geen werk en/of opleiding werd geweigerd en met de vermelding of de werkloosheid al dan niet valt binnen het stelsel van SWT; 	<ul style="list-style-type: none"> • et/ou une attestation de chômage indiquant qu'il s'agit de chômage involontaire et qu'aucun travail et/ou formation n'a été refusé(e) et en mentionnant si le chômage relève ou non du régime de RCC ;
<ul style="list-style-type: none"> • en/ofwel een attest uitgaand van de RVA, de werkloosheidsdienst, de VDAB, Actiris of Forem, of enige andere bevoegde instantie, met vermelding dat het een regeling van SWT betreft waarbij de aangeslotene gedurende de laatste 3 jaar voorafgaand aan de wettelijke pensioenleeftijd ononderbroken aangepast beschikbaar bleef voor de arbeidsmarkt overeenkomstig artikel 56, §3 van het KB van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering; 	<ul style="list-style-type: none"> • et/ou une attestation émise par l'ONEM, le service de chômage, le VDAB, Actiris ou le Forem, ou tout autre instance compétente, mentionnant qu'il s'agit d'un régime de RCC dans le cadre duquel l'affilié est demeuré de manière ininterrompue en disponibilité adaptée sur le marché du travail durant les 3 années précédant l'âge légal de la pension conformément à l'article 56, §3 de l'AR du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage;
<ul style="list-style-type: none"> • en/ofwel een invaliditeitsattestering met vermelding van de begin - en einddatum van de arbeidsovereenkomst en of deze het gevolg is van een (beroeps)ziekte of van een (arbeids)ongeval. 	<ul style="list-style-type: none"> • et/ou une attestation d'invalidité indiquant les dates de début et de fin du contrat de travail et si celle-ci est la conséquence d'une maladie (le cas échéant professionnelle) ou d'un accident (le cas échéant de travail).
§5. Desgevallend vervalt het recht tot het opvragen van het aanvullend pensioen, overeenkomstig artikel 55 van de WAP, na 5 jaar voor vorderingen die voortvloeien uit of verband houden met het aanvullend pensioen of het beheer ervan.	§5. Le cas échéant, le droit de demander la pension complémentaire se prescrit après 5 ans pour les actions qui dérivent ou ayant trait à une pension complémentaire ou à sa gestion, conformément à l'article 55 de la LPC.
De termijn van 5 jaar begint te lopen de dag nadat de aangeslotene kennis krijgt of redelijkerwijze kennis had moeten krijgen van het voorval dat de vordering doet ontstaan.	Le délai de 5 ans commence à courir le jour suivant celui où l'affilié a eu connaissance ou aurait dû raisonnablement avoir connaissance de l'évènement qui donne ouverture à l'action.
De verjaringstermijn loopt niet tegen de aangeslotene die zich door overmacht in de onmogelijkheid bevindt om binnen de voormelde verjaringstermijn op te treden.	Le délai de prescription ne court pas contre l'affilié qui se trouve par force majeure dans l'impossibilité d'agir dans le délai de prescription précité.

Bij ontstentenis van enige aanvraag binnen de voormelde termijn komt de individuele rekening van de betrokken aangeslotene toe aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	A défaut de demande durant le délai précité, le compte individuel de l'affilié concerné revient au Fonds de Pension Métal OFP.
Ook in het geval dat het aanvullend pensioen niet kan worden uitbetaald binnen de voormelde verjaringstermijn om redenen die vreemd zijn aan de Inrichter en/of het Pensioenfonds Metaal OFP (en geen overmacht uitmaken), wordt de individuele rekening toegekend aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	Lorsque la pension complémentaire ne peut pas être payée dans le délai de prescription précité pour des raisons étrangères à l'Organisateur et/ou au Fonds de Pension Métal OFP (et ne constituent pas une force majeure), le compte individuel revient également au Fonds de Pension Métal OFP.
Artikel 15 bis	Article 15 bis
Aan de gepensioneerde arbeiders, die reeds vóór 1 januari 2016 aangesloten waren bij dit sectoraal pensioenstelsel ingevolge een vóór 1 januari 2016 ononderbroken tewerkstelling in de sector in het kader van toegelaten arbeid en die krachtens de wettelijke overgangsmaatregel omschreven in artikel 3 § 4 van dit reglement, nog een aanvullend pensioen opbouwen, wordt het (nog resterende deel van het) aanvullend pensioen uitbetaald van zodra de tewerkstelling in de sector na pensionering voor de eerst maal wordt stopgezet.	La (partie restante de la) pension complémentaire des ouvriers pensionnés qui étaient encore affiliés au régime de pension sectoriel avant le 1 ^{er} janvier 2016 à la suite d'un emploi ininterrompu dans le secteur dans le cadre de travail autorisé avant le 1 ^{er} janvier 2016 et qui constituent encore une pension complémentaire en vertu des mesures transitoires légales décrites à l'article 3 §4 du présent règlement, est payée à ceux-ci dès le moment où il est mis fin pour la première fois à leur occupation dans le secteur après la mise à la retraite.
Indien de betrokken gepensioneerde nadien terug tewerkgesteld wordt in de sector, wordt hij niet meer aangesloten aan dit sectoraal pensioenstelsel gelet op artikel 3§3 van dit reglement.	Si le pensionné concerné est par la suite à nouveau employé dans le secteur, il n'est plus affilié à ce régime de pension sectoriel conformément à l'article 3 §3 du présent règlement.
Om tot de uitbetaling van (het resterend gedeelte) van het aanvullend pensioen over te gaan, dient de aangeslotene het aanmeldingsformulier D6 volledig en correct ingevuld, gedateerd en ondertekend, en voorzien van de hierna vermelde bijlagen, over te maken aan het Pensioenfonds Metaal OFP:	Afin de procéder à la liquidation de (la partie restante de) la pension complémentaire, l'affilié doit remplir complètement et correctement le formulaire D6, signé et daté, et veiller à ce que les annexes mentionnées ci-dessous soient transmises au Fonds de Pension Métal OFP :
- een kopie van de kennisgeving van de beslissing inzake de toekenning van het wettelijk pensioen (uitgereikt door de Federale Pensioendienst);	- une copie de la notification de la décision concernant l'octroi de la pension légale (remise par le Service Fédéral des Pensions);
- een kopie van het tewerkstellingsattest uitgereikt door de werkgever;	- une copie de l'attestation d'emploi délivrée par l'employeur ;
- een kopie van de voor- en achterzijde van de identiteitskaart of van het paspoort van het land van oorsprong van de aangeslotene.	- une copie recto et verso de la carte d'identité ou du passeport du pays d'origine de l'affilié.
Afdeling 2 - Overgangsmaatregelen bij SWT	Section 2 - Mesures transitoires en cas de RCC
Artikel 16	Article 16
§1. Indien een aangeslotene tot SWT toetreedt, kan hij zijn aanvullend pensioen nog vervroegd opvragen vóór de pensionering indien hij voldoet aan één van de overgangsbepalingen voorzien in artikel 63/3 of artikel 63/2 van de WAP:	§1. Si un affilié accède au RCC, il peut encore demander sa pension complémentaire de manière anticipée avant la mise à la retraite s'il répond à l'une des dispositions transitoires prévues à l'article 63/3 ou à l'article 63/2 de la LPC :

<p>- De aangeslotenen die tot SWT (Stelsel van Werkloosheid met Bedrijfstoeslag) toetreden, kunnen overeenkomstig de overgangsmaatregel voorzien in artikel 63/3 van de WAP hun aanvullend pensioen opnemen vanaf 60 jaar indien hun arbeidsovereenkomst ten vroegste op de leeftijd van 55 jaar werd beëindigd met het oog op de aanvang van het SWT in het kader van een herstructureringsplan opgemaakt en gecommuniceerd aan de regionale en federale minister van werk vóór 1 oktober 2015.</p>	<p>- Les affiliés qui accède au RCC (Régime de Chômage avec Complément d'entreprise) peuvent prendre leur pension complémentaire à partir de 60 ans, conformément à la mesure transitoire prévue à l'article 63/3 de la LPC, s'il a été mis fin à leur contrat de travail au plus tôt à l'âge de 55 ans en vue de l'accès au RCC dans le cadre d'un plan de restructuration établi et communiqué au ministre régional ou fédéral de l'emploi avant le 1^{er} octobre 2015.</p>
<p>- Indien de aangeslotenen die tot SWT toetreden niet voldoen aan de voorwaarden van de overgangsmaatregel voorzien in artikel 63/3 van de WAP, zoals hierboven omschreven, kunnen zij, overeenkomstig de overgangsmaatregel voorzien in artikel 63/2 van de WAP, hun aanvullend pensioen opnemen:</p>	<p>- Si les affiliés qui accèdent au RCC ne remplissent pas les conditions de la mesure transitoire prévue à l'article 63/3 de la LPC telle que décrite ci-dessus, ceux-ci peuvent prendre leur pension complémentaire, en vertu de la mesure transitoire prévue à l'article 63/2 de la LPC :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • vanaf de leeftijd van 60 jaar indien zij geboren zijn vóór 1 januari 1959; • vanaf de leeftijd van 61 jaar indien zij geboren zijn vóór 1 januari 1960; • vanaf de leeftijd van 62 jaar indien zij geboren zijn vóór 1 januari 1961; • vanaf de leeftijd van 63 jaar indien zij geboren zijn vóór 1 januari 1962; 	<ul style="list-style-type: none"> • à partir de l'âge de 60 ans s'ils sont nés avant le 1^{er} janvier 1959 ; • à partir de l'âge de 61 ans s'ils sont nés avant le 1^{er} janvier 1960 ; • à partir de l'âge de 62 ans s'ils sont nés avant le 1^{er} janvier 1961 ; • à partir de l'âge de 63 ans s'ils sont nés avant le 1^{er} janvier 1962.
<p>§2. Indien de aangeslotene die tot SWT toetreedt, zijn aanvullend pensioen niet vervroegd opvraagt overeenkomstig §1, dan wordt zijn aanvullend pensioen uitbetaald op het moment van pensionering en zijn de bepalingen van artikel 15 van dit pensioenreglement van toepassing.</p>	<p>§2. Si l'affilié qui accède au RCC ne demande pas sa pension complémentaire de manière anticipée conformément au §1, sa pension complémentaire est alors payée au moment de la mise à la retraite et les dispositions de l'article 15 du présent règlement de pension s'appliquent.</p>
<p>§3. Het aanvullend pensioen bij de vervroegde opname overeenkomstig §1 van dit artikel is gelijk aan het bedrag op de individuele rekening van de aangeslotene bij het Pensioenfonds Metaal OFP op dat moment, gevormd door de kapitalisatie van de in het voordeel van de aangeslotene gestorte bijdragen (en de eventueel toegekende deelname in de winst) rekening houdend met het reeds uitgekeerde voorschot zoals bedoeld in artikel 19.</p>	<p>§3. La pension complémentaire en cas de prise anticipée en vertu du §1 du présent article équivaut au montant du compte individuel de l'affilié auprès du Fonds de Pension Métal OFP à ce moment-là, constitué par la capitalisation des contributions versées à l'avantage de l'affilié (et la participation bénéficiaire éventuelle accordée) et en tenant compte de l'avance déjà versée telle que prévue à l'article 19.</p>
<p>Dit bedrag wordt desgevallend verhoogd ter waarborging van de wettelijke minimum rendementsgarantie.</p>	<p>Le cas échéant, ce montant est augmenté pour assurer la garantie de rendement minimum légal.</p>
<p>§4. De Inrichter informeert het Pensioenfonds Metaal OFP maandelijks over de nieuwe SWT dossiers in de sector.</p>	<p>§4. L'Organisateur informe mensuellement le Fonds de Pension Métal OFP des nouveaux dossiers RCC dans le secteur.</p>

In voorkomend geval schrijft het Pensioenfonds Metaal OFP de betrokken aangeslotenen aan met vermelding van de mogelijkheid tot vervroegde opvraging in het kader van het SWT.	Le cas échéant, le Fonds de Pension Métal OFP écrit aux affiliés concernés en mentionnant la possibilité de demande anticipative dans le cadre du RCC.
§5. Om de vervroegde uitbetaling van het aanvullend pensioen te genieten in het kader van het SWT, dient de aangeslotene het aanmeldingsdocument D2 volledig en correct ingevuld, gedateerd en ondertekend en voorzien van de hierna vermelde bijlagen over te maken aan het Pensioenfonds Metaal OFP:	§5. Afin de bénéficier du paiement anticipé de la pension complémentaire dans le cadre du RCC, l'affilié doit remplir complètement et correctement le formulaire D2, signé et daté, et veiller à ce que les annexes mentionnées ci-après soient transmises au Fonds de Pension Métal OFP:
- een kopie van de C4 SWT (C4 voltijds brugpensioen) of de C4 ASR-SW (C4-voltijds brugpensioen) uitgereikt door de werkgever;	- une copie du C4 RCC (C4 prépension temps plein) ou du C4 DRS-RCC (C4-prépension temps plein) remis par l'employeur;
- een kopie van de voor- en achterzijde van de identiteitskaart of van het paspoort van het land van oorsprong van de aangeslotene.	- une copie du recto et verso de la carte d'identité ou du passeport du pays d'origine de l'affilié.
§6. Desgevallend vervalt het recht tot het opvragen van het aanvullend pensioen, overeenkomstig artikel 55 van de WAP, na 5 jaar voor vorderingen die voortvloeien uit of verband houden met het aanvullend pensioen of het beheer ervan.	§6. Le cas échéant, le droit de demander la pension complémentaire se prescrit après 5 ans pour les actions qui dérivent ou ayant trait à une pension complémentaire ou à sa gestion, conformément à l'article 55 de la LPC.
De termijn van 5 jaar begint te lopen de dag nadat de aangeslotene kennis krijgt of redelijkerwijze kennis had moeten krijgen van het voorval dat de vordering doet ontstaan.	Le délai de 5 ans commence à courir le jour suivant celui où l'affilié a eu connaissance ou aurait dû raisonnablement avoir connaissance de l'évènement qui donne ouverture à l'action.
Deze verjaringstermijn loopt niet tegen de aangeslotene die zich door overmacht in de onmogelijkheid bevindt om binnen de voormelde verjaringstermijn op te treden.	Le délai de prescription ne court pas contre l'affilié qui se trouve par force majeure dans l'impossibilité d'agir dans le délai de prescription précité.
Bij ontstentenis van enige aanvraag binnen de voormelde termijn komt de individuele rekening toe aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	A défaut de demande durant le délai précité, le compte individuel de l'affilié concerné revient au Fonds de Pension Métal OFP.
Ook in het geval dat het aanvullend pensioen niet kan worden uitbetaald binnen de voormelde verjaringstermijn om redenen die vreemd zijn aan de Inrichter en/of het Pensioenfonds Metaal OFP (en geen overmacht uitmaken), wordt de individuele rekening toegekend aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	Lorsque la pension complémentaire ne peut pas être payée dans le délai de prescription précité pour des raisons étrangères à l'Organisateur et/ou au Fonds de Pension Métal OFP (et ne constituent pas une force majeure), le compte individuel revient également au Fonds de Pension Métal OFP.
Afdeling 3 - Uitbetaling bij overlijden	Section 3 - Paiement en cas de décès
Artikel 17	Article 17
§1. Indien de actieve of passieve aangeslotene overlijdt vóór pensionering (of desgevallend vóór de uitkering van het aanvullend pensioen), wordt de overlijdensprestatie ten belope van de verworven reserve, uitgekeerd aan zijn rechthebbende(n), volgens de onderstaande volgorde:	§1. Si l'affilié actif ou passif décède avant la mise à la retraite (ou le cas échéant avant le paiement de la pension complémentaire), la prestation en cas de décès équivalant aux réserves acquises sera versée à ses ayants droit, dans l'ordre défini ci-dessous:

1) ten bate van <u>zijn echtgeno(o)t(e)</u> , indien:	1) au profit de <u>son époux(se)</u> , si:
- niet uit de echt gescheiden (alsook niet in aanleg tot echtscheiding);	- pas divorcé (ou en instance de divorce) ;
- niet gerechtelijk gescheiden van tafel en bed (alsook niet in aanleg tot gerechtelijke scheiding van tafel en bed).	- pas judiciairement séparé de corps (ou en instance judiciaire de séparation de corps).
2) bij ontstentenis, ten bate van <u>de persoon die wettelijk samenwoont met de aangeslotene</u> in de zin van de artikels 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek	2) à défaut, au profit de <u>la personne qui cohabite légalement avec l'affilié</u> au sens des articles 1475 à 1479 du Code Civil
3) bij ontstentenis, ten bate van <u>een onder voorwaarde</u> aangeduide begunstigde “	3) à défaut, au profit d' <u>un bénéficiaire désigné "sous condition"</u>
- één of meerdere natuurlijke perso(o)n(en), voor gelijke delen;	- une ou plusieurs personne(s) physique(s), à parts égales;
- schriftelijk aangeduid via het daartoe voorziene formulier D1;	- désignée par écrit à l'aide du formulaire D1 prévu à cet effet;
- herroeping van een “onder voorwaarde” aangeduide begunstigde is steeds mogelijk door middel van een aangetekend schrijven, gericht aan het Pensioenfonds Metaal OFP;	- la révocation d'un bénéficiaire désigné "sous condition" est toujours possible par lettre recommandée adressée au Fonds de Pension Métal OFP ;
- indien de aangeslotene na de aanduiding van een begunstigde in de echt zou treden of wettelijk gaat samenwonen en er dus een persoon is zoals beschreven in punt 1) of 2), vervalt deze aanduiding.	- si, après avoir désigné un bénéficiaire, l'affilié se marie ou cohabite légalement et qu'il existe donc une personne telle que décrite au point 1) ou 2), cette désignation disparaît.
4) bij ontstentenis, ten bate van <u>zijn kind(eren)</u> ; of bij plaatsvervulling, de erfgenamen van deze kinderen in rechte lijn, voor gelijke delen	4) à défaut, au profit de <u>son/ses enfant(s)</u> - ou en cas de représentation, les héritiers de ces enfants en ligne directe, à parts égales
5) bij ontstentenis, ten bate van <u>zijn ouders</u> , voor gelijke delen	5) à défaut, au profit de <u>ses parents</u> , en parts égales
6) bij overlijden van één of beide ouders, <u>treden zijn broers of zusters</u> in de plaats van de vooroverleden ouder of ouders	6) en cas de décès d'un ou les deux parents, <u>les frères et sœurs</u> remplacent par subrogation le(s) parent(s) défunt(s)
7) bij ontstentenis, - ten bate van <u>andere wettelijke erfgenamen</u> van de aangeslotene (en dus niet ten bate de nalatenschap van de aangeslotene) - <u>met uitzondering van de Belgische Staat</u>	7) à défaut, - au profit des <u>autres héritiers légaux</u> de l'affilié (et donc pas au profit de la succession de l'affilié) - <u>à l'exception de l'Etat belge</u>
8) bij ontstentenis, - <u>het Pensioenfonds Metaal OFP.</u>	8) à défaut, - <u>le Fonds de Pension Métal OFP.</u>
§2. Het recht tot opvraging van de overlijdensprestatie verjaart, overeenkomstig artikel 55 van de WAP, na 5 jaar voor vorderingen die	§2. Le droit de demander la prestation en cas de décès se prescrit après 5 ans pour les actions qui dérivent ou ayant trait à une prestation en cas de décès ou à sa gestion, conformément à l'article 55 de la LPC.

voortvloeien uit of verband houden met de overlijdensprestatie of het beheer ervan.	
De termijn van 5 jaar begint te lopen de dag nadat de rechthebbende kennis krijgt of redelijkerwijze kennis had moeten krijgen van het bestaan van de overlijdensprestatie, zijn hoedanigheid van begunstigde en het voorval dat de vordering doet ontstaan.	Le délai de 5 ans commence à courir le jour suivant celui où l'ayant droit a eu connaissance ou aurait dû raisonnablement avoir connaissance de l'existence de la prestation de décès, de sa qualité de bénéficiaire et de l'évènement qui donne ouverture à l'action.
De verjaringstermijn loopt niet tegen de rechthebbende die zich door overmacht in de onmogelijkheid bevindt om binnen de voormelde verjaringstermijn op te treden.	Le délai de prescription ne court pas contre l'ayant droit qui se trouve par force majeure dans l'impossibilité d'agir dans le délai de prescription précité.
Bij ontstentenis van enige aanvraag binnen de voormelde termijn komt de overlijdensprestatie toe aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	A défaut de demande durant le délai précité, la prestation en cas de décès revient au Fonds de Pension Métal OFP.
Ook in het geval dat de overlijdensprestatie niet kan worden uitbetaald binnen de voormelde verjaringstermijn om redenen die vreemd zijn aan de Inrichter en/of het Pensioenfonds Metaal OFP (en geen overmacht uitmaken), worden zij toegekend aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	Lorsque la prestation en cas de décès ne peut pas être payées dans le délai de prescription précité pour des raisons étrangères à l'Organisateur et/ou au Fonds de Pension Métal OFP (et ne constitue pas une force majeure), elle revient également au Fonds de Pension Métal OFP.
§3. Een overlijden van een aangeslotene kan aan het Pensioenfonds Metaal OFP gemeld worden door de nabestaanden, rechthebbenden, de werkgever, de syndicale organisaties of de Inrichter.	§3. Le décès d'un affilié peut être notifié au Fonds de Pension Métal OFP par les proches parents, les ayants droit, l'employeur, les organisations syndicales ou l'Organisateur.
Bovendien zal er via de Kruispuntbank voor Sociale Zekerheid een periodieke controle gebeuren op eventuele overlijdens van de aangeslotenen.	De plus, un contrôle périodique des décès éventuels d'affiliés sera effectué par le biais de la Banque Carrefour de Sécurité Sociale.
§4. Om de overlijdensprestatie te ontvangen, dien(t)(en) de rechthebbende(n) het aanmeldingsdocument D4 bij overlijden volledig en correct ingevuld, gedateerd en ondertekend (inclusief bijlagen) op te sturen naar het Pensioenfonds Metaal OFP.	§4. Afin de recevoir une prestation en cas de décès, l/les ayant(s) droit doit/doivent envoyer le document D4 en cas de décès complètement et correctement rempli (y compris les annexes), signé et daté, au Fonds de pension Métal OFP.
- Is de rechthebbende de weduw(e)(naar) of de wettelijk samenwonende partner, dan dient een kopie van de overlijdensakte van de aangeslotene evenals een kopie van de voor- en achterzijde van de identiteitskaart of van het paspoort van het land van oorsprong van de rechthebbende, of van een gelijkaardig identiteitsbewijs, te worden overgemaakt.	- Si l'ayant droit est la veuve/le veuf ou le cohabitant légal, une copie de l'acte de décès de l'affilié ainsi qu'une copie du recto et verso de la carte d'identité ou du passeport du pays d'origine de l'ayant droit, ou d'un document d'identité similaire, devront être remis.
- Is de rechthebbende een andere persoon dan de weduw(e)(naar) of de wettelijk samenwonende partner, dan dienen ook de volgende documenten te worden overgemaakt: een kopie van de akte van bekendheid of van de akte van erfopvolging opgesteld door de notaris of de Federale Overheidsdienst Financiën. Dit weliswaar	- Si l'ayant droit est une personne autre que la veuve/le veuf ou que le cohabitant légal, les documents suivants devront également être transmis : une copie de l'acte de notoriété ou de l'acte de succession rédigé par un notaire ou le Service Public Fédéral Finances. Ceci avec la confirmation écrite du notaire qu'aucun héritier n'a renoncé, et avec la preuve que le compte

met de schriftelijke bevestiging van de notaris dat er geen erfgenamen hebben verzaakt, en het bewijs van geblokkeerde bankrekening in het geval de rechthebbende(n) minderjarig is/zijn.	bancaire a été bloqué lorsque l/les ayant(s) droit est/sont mineur(s).
- Bij meerdere rechthebbenden, dient elke rechthebbende (of zijn wettelijke vertegenwoordiger) voor zich het aanmeldingsformulier D4 in te vullen, dateren en ondertekenen en samen met de nodige bijlagen over te maken aan het Pensioenfonds Metaal OFF.	- Lorsqu'il y a plusieurs ayants droit, chaque ayant droit (ou son représentant légal) doit remplir pour lui-même le formulaire D4, daté et signé, et le transmettre avec les annexes requises au Fonds de Pension Métal OFF.
- Daarenboven moet eveneens een kopie overgemaakt worden van de loonfiche van de overleden aangeslotene van de maand waarin het overlijden plaatsvond.	- En outre une copie de la fiche salariale de l'affilié décédé du mois dans lequel le décès a eu lieu doit également être transmis.
<u>HOOFDSTUK 9</u> <u>MODALITEITEN VAN DE UITBETALING</u>	<u>CHAPITRE 9</u> <u>MODALITES DE PAIEMENT</u>
Artikel 18	Article 18
Opdat het Pensioenfonds Metaal OFF tot de effectieve betaling van het aanvullend pensioen kan overgaan, dient ze te beschikken over de loongegevens van de ganse aansluitingsduur bij het sectoraal pensioenstelsel.	Pour que le Fonds de Pension Métal OFF puisse procéder au paiement effectif de la pension complémentaire, il doit disposer des données salariales relatives à toute la durée d'affiliation au régime de pension sectoriel.
Artikel 19	Article 19
§1. Het Pensioenfonds Metaal OFF zal overgaan tot het betalen van een 'voorschot', berekend op basis van de loongegevens waarover ze op het ogenblik van de pensionering of de aanvraag krachtens artikel 16 § 1 beschikt.	§1. Le Fonds de Pension Métal OFF procédera au paiement d'une 'avance', calculée sur la base des données salariales dont il dispose au moment de la mise à la retraite ou de la demande prévue à l'article 16 §1.
De aangeslotene zal dit voorschot ten laatste uitbetaald krijgen op de 25 ^e dag van de maand, volgend op de maand waarin hij zijn volledig dossier heeft ingediend.	L'affilié recevra cette avance au plus tard le 25 ^e jour du mois suivant le mois où il a introduit son dossier complet.
§2. Het resterende 'saldo' (de eindafrekening) van het aanvullend pensioen zal uiterlijk in het laatste kwartaal van het jaar nadien uitbetaald worden. Het saldo wordt gekapitaliseerd overeenkomstig artikel 5 van dit reglement tot op de datum van uitbetaling.	§2. Le 'solde' (le décompte final) de la pension complémentaire sera payé au plus tard au dernier trimestre de l'année suivante. Le solde est capitalisé conformément à l'article 5 du présent règlement jusqu'à la date du paiement.
<u>HOOFDSTUK 10</u> <u>UITBETALINGSVORM BIJ PENSIONERING</u>	<u>CHAPITRE 10</u> <u>FORME DE PAIEMENT AU MOMENT DE LA MISE A LA RETRAITE</u>
Artikel 20	Article 20
De aangeslotene kan steeds kiezen voor:	L'affilié peu choisir entre:
1) hetzij een éénmalige uitbetaling in kapitaal,	1) un paiement unique en capital,

2) hetzij een omzetting in een jaarlijkse en levenslange rente.	2) et une conversion en rente annuelle ou viagère.
Het Pensioenfonds Metaal OFP brengt de aangeslotene van het recht tot omzetting in een rente op de hoogte 2 maanden vóór de pensionering of 2 weken nadat het van de vervroegde opname krachtens de overgangsmaatregelen vermeld in artikel 16 van dit reglement op de hoogte is gebracht.	Le Fonds de Pension Métal OFP informe l'affilié du droit de conversion en rente 2 mois avant la mise à la retraite ou 2 semaines après la prise anticipée de la pension en vertu des mesures transitoires mentionnées à l'article 16 du présent règlement.
Artikel 21	Article 21
§1. De aangeslotene moet zijn voorkeur aankruisen op het daartoe voorzien aanmeldingsformulier.	§1. L'affilié doit cocher sa préférence sur le formulaire prévu à cet effet.
§2. Indien de aangeslotene geopteerd heeft voor de uitbetaling onder de vorm van rente wordt het kapitaal na afhouding van de toepasselijke sociale zekerheidsbijdragen en taksen overgemaakt aan de onthaalstructuur waarvan sprake is in hoofdstuk 2 van dit reglement en dat als bijlage 3 wordt toegevoegd aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017. Het aldus bepaalde kapitaal wordt, conform de tarieven vastgelegd in het reglement van de onthaalstructuur, omgezet in een rente. De al dan niet overdraagbaarheid en/of de eventuele indexatie van de rente wordt bepaald in het reglement van de onthaalstructuur.	§2. Si l'affilié a opté pour le paiement sous la forme d'une rente, le capital, après retenue des cotisations sociales et taxes applicables, est transféré vers la structure d'accueil mentionnée au chapitre 2 du présent règlement et qui est ajoutée à la convention collective de travail du 3 juillet 2017 comme annexe 3. Le capital ainsi déterminé est converti en rente, conformément aux tarifs établis dans le règlement de la structure d'accueil. La réversibilité ou non et/ou l'éventuelle indexation de la rente sont déterminées dans le règlement de la structure d'accueil.
§3. Een omvorming in rente is echter niet mogelijk wanneer het jaarlijks bedrag van de rente bij aanvang lager is dan het minimum jaarbedrag dat artikel 28, §2 van de WAP ter zake voorziet, zijnde 500 € per jaar (geïndexeerd overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen).	§3. Une conversion en rente n'est toutefois pas possible lorsque le montant annuel de la rente est dès le départ inférieur au montant annuel minimum prévu à l'article 28, §2 de la LPC, soit 500 € par an (indexés conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants).
§4. Wanneer de aangeslotene geen voorkeur aankruist op het daartoe voorziene aanmeldingsformulier, wordt verondersteld dat hij kiest voor een kapitaalsuitkering.	§4. Lorsque l'affilié ne coche aucune préférence sur le formulaire prévu à cet effet, il est censé opter pour un paiement en capital.
<u>HOOFDSTUK 11 MODALITEITEN EN UITBETALINGSVORM IN GEVAL VAN OVERLIJDEN</u>	<u>CHAPITRE 11 MODALITÉS ET FORMES DE PAIEMENT EN CAS DE DECES</u>
Artikel 22	Article 22
§1. De rechthebbende(n) kan/kunnen steeds kiezen voor:	§1. Le(s) ayant(s) droit peut/peuvent toujours choisir:

1) hetzij een éénmalige uitbetaling in kapitaal, 2) hetzij een omzetting in een jaarlijkse en levenslange rente.	1) soit pour un paiement unique en capital, 2) soit pour une conversion en une rente annuelle ou viagère.
Het Pensioenfonds Metaal OFP brengt de rechthebbenden(n) van het recht tot omzetting in een rente 2 weken nadat het van het overlijden op de hoogte is gebracht.	Le Fonds de Pension Métal OFP informe le/les ayant(s) droit du droit à la conversion en rente 2 semaines après qu'il a été informé du décès.
§2. De rechthebbende moet zijn voorkeur aankruisen op het daartoe voorzien aanmeldingsformulier.	§2. L'ayant droit doit cocher son choix sur le formulaire prévu à cet effet.
Indien de rechthebbende geopteerd heeft voor de uitbetaling onder de vorm van rente wordt het kapitaal na afhouding van de toepasselijke sociale zekerheidsbijdragen en taksen overgemaakt aan de onthaalstructuur waarvan sprake is in hoofdstuk 2 van dit reglement en dat als bijlage 3 wordt toegevoegd aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017.	Si l'ayant droit a opté pour le paiement sous la forme d'une rente, le capital, après retenue des cotisations sociales et taxes applicables, est transféré vers la structure d'accueil mentionnée au chapitre 2 du présent règlement et qui est ajoutée à la convention collective de travail du 3 juillet 2017 comme annexe 3.
Het aldus bepaalde kapitaal wordt, conform de tarieven vastgelegd in het reglement van de onthaalstructuur, omgezet in een rente.	Le capital ainsi déterminé est converti en rente, conformément aux tarifs établis dans le règlement de la structure d'accueil.
§3. Een omvorming in rente is echter niet mogelijk wanneer het jaarlijks bedrag van de rente bij aanvang lager is dan het minimum jaarbedrag dat artikel 28, §2 van de WAP ter zake voorziet, zijnde 500 € per jaar (geïndexeerd overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen).	§3. Une conversion en rente n'est toutefois pas possible lorsque le montant annuel de la rente est dès le départ inférieur au montant annuel minimum prévu à l'article 28, §2 de la LPC, soit 500 € par an (indexé conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants).
§4. Wanneer de rechthebbende geen voorkeur aankruist op het daartoe voorziene aanmeldingsformulier, wordt verondersteld dat hij kiest voor een kapitaalsuitkering	§4. Lorsque l'ayant droit n'a coché aucun choix dans le formulaire prévu à cet effet, il est censé opter pour un paiement en capital.
§5. Indien de rechthebbende voor een rente opteert, zal deze niet overdraagbaar zijn.	§5. Si l'ayant droit opte pour une rente, celle-ci ne sera pas cessible.
<u>HOOFDSTUK 12</u> <u>VERWORVEN RESERVES</u>	<u>CHAPITRE 12</u> <u>RESERVES ACQUISES</u>
Artikel 23	Article 23

<p>§1. Overeenkomstig artikel 17 van de WAP, moet een actieve aangeslotene minstens gedurende een al dan niet ononderbroken periode van 12 maanden aangesloten geweest zijn bij deze sectorale pensioentoezegging, alvorens hij aanspraak kan maken op verworven reserves en verworven prestaties.</p>	<p>§1. Conformément à l'article 17 de la LPC, un affilié actif doit avoir été affilié à cet engagement de pension sectoriel au moins durant une période de 12 mois, ininterrompue ou non, avant de faire valoir des droits sur les réserves et prestations acquises.</p>
<p>§2. Een actieve aangeslotene is 12 maanden aangesloten bij de sectorale pensioentoezegging als hij in minstens 5 verschillende trimesters een kwartaalloon ontvangen heeft van een onderneming bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017.</p>	<p>§2. Un affilié actif est affilié durant 12 mois à cet engagement de pension sectoriel s'il a perçu durant au moins 5 trimestres un salaire trimestriel d'une entreprise visée à l'article 1 de la convention collective de travail du 3 juillet 2017.</p>
<p>§3. In afwijking van §1 zal voor de berekening van de 12 maanden aansluiting, op vraag van de aangeslotene, rekening worden gehouden met de periode van aansluiting in een ander sectorpensioenstelsel, wanneer de onderneming waar de aangeslotene tewerkgesteld is op het moment van de overgang, overgaat naar het Paritair Comité 111, zonder dat deze overgang het gevolg is van een wijziging van de activiteit van de onderneming.</p>	<p>§3. Par dérogation au §1, pour le calcul des 12 mois d'affiliation, il sera tenu compte, à la demande de l'affilié, de la période d'affiliation à un autre régime de pension sectoriel, lorsque l'entreprise où l'affilié a été occupé passe, au moment du transfert, à la Commission Paritaire 111 sans que ce passage ne découle d'une modification de l'activité de l'entreprise.</p>
<p>§4. De Inrichter is ertoe gehouden om eventuele tekorten ten opzichte van de wettelijke minimum rendementsgarantie aan te zuiveren overeenkomstig artikel 30 van de WAP.</p>	<p>§4. L'Organisateur est tenu d'apurer les éventuels déficits par rapport à la garantie de rendement minimum légal conformément à l'article 30 de la LPC.</p>
<p>Deze aanzuivering moet ten laatste gebeuren op het moment dat één van de volgende gebeurtenissen zich voordoet: de overdracht van de verworven reserves naar een andere pensioeninstelling, de pensionering of de opheffing van de pensioentoezegging.</p>	<p>Cet apurement doit être effectué au plus tard à la réalisation du premier des événements suivants: le transfert des réserves acquises vers un autre organisme de pension, la mise à la retraite ou l'abrogation de l'engagement de pension.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 13</u> <u>PROCEDURE IN GEVAL VAN UITTREDING IN DE ZIN VAN ARTIKEL 2, 16° 1) EN 3) VAN DIT REGLEMENT</u></p>	<p><u>CHAPITRE 13</u> <u>PROCEDURE EN CAS DE SORTIE AU SENS DE L'ARTICLE 2, 16° 1) ET 3) DU PRESENT REGLEMENT</u></p>
<p>Artikel 24</p>	<p>Article 24</p>
<p>§1. Wanneer een actieve aangeslotene uittreedt vooraleer hij 12 maanden aangesloten was bij dit sectoraal pensioenstelsel, kan hij geen aanspraak maken op verworven reserves of prestaties.</p>	<p>§1. Lorsqu'un affilié actif sort du régime avant qu'il n'ait été affilié durant 12 mois à ce régime de pension sectoriel, il ne peut prétendre aux réserves ou prestations acquises.</p>
<p>§2. De opgebouwde reserves blijven in het Pensioenfonds Metaal OFF.</p>	<p>§2. Les réserves acquises restent au Fonds de Pension Métal OFF.</p>
<p>§3. Wanneer een gewezen aangeslotene, zoals bedoeld in §1, herintreedt (door opnieuw tewerkgesteld te worden in een onderneming bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017) wordt er voor het bepalen van de</p>	<p>§3. Lorsqu'un ancien affilié, tel que visé au §1, s'affilie à nouveau (en étant à nouveau occupé dans une entreprise visée à l'article 1 de la convention collective de travail du 3 juillet 2017), il est toutefois tenu compte de l'ensemble des périodes d'affiliation au régime de</p>

aansluitingstermijn van 12 maanden ("verwervingsperiode") wel rekening gehouden met de aansluitingstijd bij het sectoraal pensioenstelsel voor zijn herintreding.	pension sectoriel dans le secteur avant sa réaffiliation pour déterminer le délai d'affiliation de 12 mois (« période d'acquisition »).
§4. Het bedrag van de verworven reserves op het ogenblik van uittreding na de eerste periode van aansluiting wordt dan opnieuw op zijn individuele pensioenrekening geplaatst.	§4. Le montant des réserves acquises au moment de la sortie après la première période d'affiliation est à nouveau placé sur son compte de pension individuel.
Artikel 25	Article 25
§1. In geval van uittreding van een aangeslotene met verworven reserves (zoals bepaald in artikel 23 van dit pensioenreglement), zal de Inrichter de pensioeninstelling hiervan binnen het jaar schriftelijk of langs elektronische weg in kennis stellen.	§1. Lorsqu'un affilié possédant des réserves acquises (comme prévu à l'article 23 du présent règlement de pension) quitte le régime, l'Organisateur en avertit l'organisme de pension par écrit ou par voie électronique dans l'année.
§2. De uittreding van een aangeslotene kan ook gemeld worden door de werkgever of door de uittreder zelf.	§2. La sortie d'un affilié peut aussi être signalée par l'employeur ou par le travailleur même.
Artikel 26	Article 26
§1. Het Pensioenfonds Metaal OFP zal uiterlijk 30 dagen na deze kennisgeving het bedrag van de verworven reserves, het bedrag van de verworven prestaties, het behoud van de overlijdensdekking en het type evenals de hierna opgesomde keuzemogelijkheden schriftelijk meedelen aan de aangeslotene die uittreedt.	§1. Au plus tard 30 jours après cette notification, le Fonds de Pension Métal OFP communiquera par écrit à l'affilié sortant le montant des réserves acquises, le montant des prestations acquises, le maintien de la couverture décès et le type de celle-ci ainsi que les options possibles énumérées ci-dessous.
§2. De aangeslotene die uittreedt, heeft op zijn beurt 30 dagen de tijd (te rekenen vanaf de kennisgeving door de pensioeninstelling) om zijn keuze te bepalen uit de hierna volgende mogelijkheden betreffende de aanwending van zijn verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de wettelijke minimum rendementsgarantie:	§2. L'affilié sortant dispose à son tour d'un délai de 30 jours (à compter de la notification de l'organisme de pension) pour indiquer son choix parmi les options mentionnées ci-dessous concernant l'utilisation de ses réserves acquises, le cas échéant complétées de la garantie de rendement minimum légal:
<u>1) de verworven reserves overdragen naar de pensioeninstelling van zijn nieuwe werkgever</u>	<u>1) transférer les réserves acquises vers l'organisme de pension de son nouvel employeur</u>
- indien hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van zijn nieuwe werkgever.	- s'il est affilié à l'engagement de pension de son nouvel employeur.
<u>2) de verworven reserves overdragen naar de pensioeninstelling van de nieuwe inrichter waaronder zijn nieuwe werkgever ressorteert</u>	<u>2) transférer les réserves acquises vers l'organisme de pension du nouvel Organisateur auquel ressortit son nouvel employeur</u>
- indien hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van deze inrichter.	- s'il s'affilie à l'engagement de pension de cet Organisateur.
<u>3) de verworven reserves overdragen naar een andere pensioeninstelling, die de totale winst onder de aangeslotenen in verhouding tot hun reserves verdeelt en de kosten beperkt volgens de regels vastgesteld door de Koning volgens het KB van ('hierna pensioeninstelling KB 69')</u>	<u>3) transférer les réserves acquises vers un autre organisme de pension qui répartit la totalité des bénéfices entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves et qui limite les coûts selon les règles établies par le Roi conformément à l'AR de 1969 (ci-après « l'organisme de pension AR 69 »)</u>

- de aangeslotene zal te allen tijde zelf een pensioeninstelling KB 69 kunnen kiezen.	- l'affilié pourra en tout temps choisir lui-même un organisme de pension AR 69.
<u>4) de verworven reserves laten staan bij het Pensioenfonds Metaal OFP in welk geval de aangeslotene een passieve aangeslotene wordt</u>	<u>4) laisser les réserves acquises au Fonds de Pension Métal OFP auquel cas l'affilié devient un affilié passif</u>
- zonder verdere premiebetaling of wijziging van de pensioentoezegging en met behoud van de overlijdensdekking gelijk aan de verworven reserves.	- avec cessation du paiement des primes et sans modification de l'engagement de pension et avec maintien d'une couverture de décès égale aux réserves acquises.
§3. Wanneer de aangeslotene die uittreedt de hierboven vermelde termijn van 30 dagen heeft laten verstrijken wordt er verondersteld dat hij heeft gekozen voor de mogelijkheid bedoeld in 4).	§3. Lorsque l'affilié sortant laisse passer le délai de 30 jours susvisé, il est supposé avoir opté pour la possibilité 4).
Na het verstrijken van deze termijn van 30 dagen kan de aangeslotene evenwel te allen tijde vragen om zijn reserves over te dragen naar een pensioeninstelling bedoeld in 1) 2) of 3).	Toutefois, après écoulement de ce délai de 30 jours, l'affilié pourra en tout temps transférer ses réserves vers un organisme de pension visé aux points 1) 2) ou 3).
§4. De pensioeninstelling zal ervoor zorgen dat de door de aangeslotene gemaakte keuze binnen de 30 dagen nadat zij op de hoogte is gebracht van de beslissing van de aangeslotene gerealiseerd wordt.	§4. L'organisme de pension veillera à ce que l'option choisie par l'affilié soit réalisée dans les 30 jours après qu'il a été informé de la décision de l'affilié.
In voorkomend geval zullen de over te dragen verworven reserves minstens gelijk zijn aan het bedrag van de verworven reserves op het moment van uittrekking, desgevallend aangevuld tot de wettelijke minimum rendementsgarantie die op het moment van de uittrekking gewaarborgd is.	Le cas échéant, les réserves acquises à transférer seront au moins égales au montant des réserves acquises au moment de la sortie, le cas échéant complété de la garantie de rendement minimum légal qui est garantie au moment de la sortie.
Artikel 26bis	Article 26bis
In geval van uittrekking kan de voormalige aangeslotene	En cas de sortie, l'ancien affilié peut
- via de nieuwe werkgever verder gaan met de premiebetaling;	- poursuivre le paiement des primes par l'intermédiaire du nouvel employeur;
- enkel indien minstens 42 maanden aangesloten bij het Pensioenfonds Metaal OFP;	- uniquement s'il a été affilié durant au moins 42 mois auprès du Fonds de Pension Métal OFP;
- enkel indien er geen pensioentoezegging bij de nieuwe werkgever bestaat;	- uniquement s'il n'existe aucun engagement de pension chez le nouvel employeur;
- deze premiebetalingen mogen niet meer dan 1500 € per jaar bedragen (geïndexeerd);	- les primes versées ne peuvent excéder 1500 € par an (montant non indexé);
- indien de aangeslotene het Pensioenfonds Metaal OFP aangeduid heeft, zal de Inrichter de aangeslotene voor de inning van de nieuwe premies afleiden naar de onthaalstructuur waarvan sprake is in artikel 2 22° van dit reglement.	- si l'affilié a désigné le Fonds de Pension Métal OFP, l'Organisateur dirigera l'affilié pour la perception des nouvelles primes vers la structure d'accueil dont il est question dans l'article 2 22° du présent règlement.

<p>Hierbij zal aldus een rechtstreekse relatie worden aangegaan tussen de pensioeninstelling die de onthaalstructuur beheert en de nieuwe werkgever van de uitgetreden aangeslotene.</p>	<p>Dans ce cadre, se créera une relation directe entre l'organisme de pension qui gère la structure d'accueil et le nouvel employeur de l'affilié sortant.</p>
<p>Artikel 27</p>	<p>Article 27</p>
<p>§1. Wanneer een gewezen aangeslotene herintreedt (door opnieuw tewerkgesteld te worden in een onderneming bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017 wordt hij als een nieuwe aangeslotene beschouwd, met uitzondering van de gewezen aangeslotene die reeds met wettelijk pensioen is en verder zou werken in het kader van 'toegelaten arbeid' en niet geniet van de overgangsmaatregel zoals bepaald in artikel 3, §4. van het reglement.</p>	<p>§1. Lorsqu'un ancien affilié s'affilie à nouveau (en étant à nouveau occupé dans une entreprise visée à l'article 1 de la convention collective de travail du 3 juillet 2017), il est considéré comme un nouveau affilié, sauf pour l'ancien affilié qui a déjà pris sa pension légale et continue à travailler dans le cadre de « travail autorisé » et qui ne bénéficie pas de la mesure transitoire prévue à l'article 3, §4 du présent règlement.</p>
<p>§2. Voor het bepalen van de aansluitingstermijn van 12 maanden ("verwervingsperiode") wordt er wel rekening gehouden met het geheel van zijn al dan niet onderbroken aansluitingstijd bij het sectoraal pensioenstelsel conform artikel 23 § 2, behoudens indien de betrokken aangeslotene bij een eerdere uittreding zijn verworven reserves heeft overgedragen naar een andere pensioeninstelling.</p>	<p>§2. Pour déterminer le délai d'affiliation de 12 mois («période d'acquisition»), il est tenu compte de l'ensemble de ses périodes d'affiliation au régime de pension sectoriel, ininterrompues ou non, conformément à l'article 23 § 2, sauf si l'affilié concerné a transféré ses réserves acquises vers un autre organisme de pension lors d'une sortie précédente.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 14</u> <u>PROCEDURE IN GEVAL VAN UITTREDING IN DE ZIN VAN ARTIKEL 2, 16° 2) VAN DIT REGLEMENT</u></p>	<p><u>CHAPITRE 14</u> <u>PROCEDURE EN CAS DE SORTIE AU SENS DE L'ARTICLE 2, 16° 2) DU PRESENT REGLEMENT</u></p>
<p>Artikel 28</p>	<p>Article 28</p>
<p>In het geval van uittreding vanwege het feit dat de aangeslotene niet langer de aansluitingsvoorwaarden vervult, zonder dat dit samenvalt met de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, waarbij de aangeslotene aanspraak kan maken op verworven reserves in dit sectoraal pensioenstelsel conform de bepalingen van hoofdstuk 13 van dit reglement, wordt de aangeslotene gelijk gesteld met een passieve aangeslotene, met dien verstande dat hij op het ogenblik van zijn uittreding, in de zin van artikel 2, 16°, 2) van dit reglement, niet de mogelijkheid krijgt om zijn verworven reserves over te dragen naar een andere pensioeninstelling of te opteren voor een individuele voortzetting.</p>	<p>En cas de sortie en raison du fait que l'affilié ne remplit plus les conditions d'affiliation, sans que cela ne coïncide avec l'expiration du contrat de travail, et dans le cadre de laquelle l'affilié peut réclamer ses réserves acquises dans le présent régime de pension sectoriel conformément aux dispositions du chapitre 13 du présent règlement, l'affilié est assimilé à un affilié passif, étant entendu qu'il ne reçoit pas au moment de sa sortie, au sens de l'article 2, 16°, 2) du présent règlement, la possibilité de transférer ses réserves acquises vers un autre organisme de pension ou d'opter pour une poursuite individuelle.</p>
<p>Deze aangeslotene krijgt de keuzemogelijkheden vermeld in artikel 26 §2, 1), 2), 3) op het ogenblik van zijn gewone uittreding in de zin van hoofdstuk 13 van dit reglement.</p>	<p>Cet affilié reçoit les possibilités de choix mentionnées dans l'article 26, §2, 1), 2), 3) au moment de sa sortie ordinaire au sens du chapitre 13 du présent règlement.</p>
<p>In geval van overlijden vóór de pensionering wordt de op dat ogenblik verworven reserves, aan de rechthebbende(n) uitgekeerd.</p>	<p>En cas de décès avant la mise à la retraite, les réserves acquises existant à ce moment sont versées au(x) ayant(s) droit.</p>

De werkgever deelt deze uittreding schriftelijk mee aan de Inrichter binnen een termijn van 30 dagen die volgt op deze uittreding. De Inrichter stelt op zijn beurt binnen een termijn van 30 dagen die volgt op deze mededeling het Pensioenfonds Metaal OFP schriftelijk in kennis van deze uittreding. Het Pensioenfonds Metaal OFP beschikt vervolgens over een termijn van 30 dagen om de aangeslotene schriftelijk te informeren over deze uittreding en het behouden van een overlijdensdekking gelijk aan de verworven reserves.	L'employeur informe l'Organisateur de cette sortie par écrit dans un délai de 30 jours qui suit cette sortie. A son tour, dans un délai de 30 jours qui suit cette information, l'Organisateur informe par écrit le Fonds de Pension Métal OFP de cette sortie. Le Fonds de Pension Métal OFP dispose ensuite d'un délai de 30 jours pour informer l'affilié par écrit de cette sortie et du maintien d'une couverture de décès égale aux réserves acquises.
<u>HOOFDSTUK 15</u> <u>REKENINGEN VAN HET PENSIOENFONDS METAAL OFP</u>	<u>CHAPITRE 15</u> <u>COMPTES DU FONDS DE PENSION METAL OFP</u>
Artikel 29	Article 29
§1. De rekeningen van het Pensioenfonds Metaal OFP worden gevormd door het geheel van de zichtrekeningen en de beleggingsportefeuilles, waarvan het beheer door de Inrichter toevertrouwd werd aan het Pensioenfonds Metaal OFP.	§1. Les comptes du Fonds de Pension Métal OFP sont formés par l'ensemble des comptes à vue et portefeuilles de placement, dont la gestion a été confiée par l'Organisateur au Fonds de Pension Métal OFP.
§2. De activa van het Pensioenfonds Metaal OFP kunnen bestaan uit:	§2. Les actifs du Fonds de Pension Métal OFP peuvent comprendre:
1) de bijdragen gestort door de Inrichter in uitvoering van dit pensioenreglement;	1) des cotisations versées par l'Organisateur en exécution du présent règlement de pension;
2) eventueel andere sommen, gestort door de Inrichter;	2) éventuellement d'autres sommes, versées par l'Organisateur;
3) de meerwaarden van de beleggingsportefeuilles;	3) des plus-values des portefeuilles de placement;
4) de aanvullingen vanuit het stelsel van de solidariteitstoezegging, die overeenkomstig de bepalingen van het solidariteitsreglement gestort worden.	4) des compléments du régime de l'engagement de solidarité, qui sont versés conformément aux dispositions du règlement de solidarité.
§3. De passiva van het Pensioenfonds Metaal OFP kunnen bestaan uit:	§3. Les passifs du Fonds de Pension Métal OFP peuvent comprendre:
1) de uitkeringen aan de aangeslotenen of aan de rechthebbenden;	1) les versements aux affiliés ou aux ayants droit;
2) de minwaarden van de beleggingsportefeuilles;	2) les moins-values des portefeuilles de placement;
3) de beheerskosten van de pensioeninstelling;	3) les frais de gestion de l'organisme de pension;
4) de eventueel toegekende deelname in de winst.	4) les participations éventuelles au bénéfice.

§4. Ingeval van stopzetting van het Pensioenfonds Metaal OFP zullen de activa onder de aangeslotenen verdeeld worden in verhouding tot hun verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de wettelijke minimum rendementsgarantie.	§4. En cas d'abrogation du Fonds de Pension Métal OFP, les actifs constitués seront répartis entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves acquises, le cas échéant complétées de la garantie de rendement minimum légal.
§5. Een onderneming die om één of andere reden niet langer onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017 valt, kan op geen enkele wijze aanspraak maken op een gedeelte van de activa van het Pensioenfonds Metaal OFP.	§5. Une entreprise ne tombant plus, pour une raison ou une autre, dans le champ d'application de la convention collective de travail du 3 juillet 2017, ne peut en aucune façon prétendre à une partie des actifs se trouvant sur les comptes du Fonds de Pension Métal OFP.
<u>HOOFDSTUK 16</u> <u>PARITAIR BEHEER</u>	<u>CHAPITRE 16</u> <u>GESTION PARITAIRE</u>
Artikel 30	Article 30
§1. Overeenkomstig artikel 41, §1 van de WAP wordt de Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP voor de helft samengesteld uit leden aangeduid door de representatieve werknemersorganisaties en voor de helft uit leden aangeduid door de representatieve werkgeversorganisatie.	§1. Conformément à l'article 41, §1 de la LPC, le Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP est composé pour moitié de membres désignés par les organisations représentatives des travailleurs et pour moitié de membres désignés par l'organisation patronale représentative.
§2. De Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP is verantwoordelijk voor de goede uitvoering van de pensioentoezegging en de toepassing van het pensioenreglement.	§2. Le Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP est responsable de la bonne exécution de l'engagement de pension et de l'application du règlement de pension.
§3. De Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP beslist inzake het financieel beheer van de activa van het Pensioenfonds Metaal OFP.	§3. Le Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP décide de la gestion financière des actifs du Fonds de Pension Métal OFP.
§4. De Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP stelt de asset managers van het Pensioenfonds Metaal OFP aan.	§4. Le Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP désigne les gestionnaires d'actifs du Fonds de Pension Métal OFP.
<u>HOOFDSTUK 17</u> <u>TRANSPARANTIEVERSLAG</u>	<u>CHAPITRE 17</u> <u>RAPPORT DE TRANSPARENCE</u>
Artikel 31	Article 31
§1. De pensioeninstelling zal een jaarlijks transparantieverlag opstellen over het door haar gevoerde beheer met daarin minimaal de volgende elementen:	§1. L'organisme de pension établira un rapport de transparence annuel sur la gestion menée par lui, contenant au minimum les éléments suivants:
1) de financieringswijze van de pensioentoezegging en de structurele wijzigingen in die financiering;	1) le mode de financement de l'engagement de pension et les modifications structurelles de ce financement ;
2) de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin rekening gehouden wordt met de sociale, ethische en leefmilieuaspecten ervan;	2) la stratégie de placement à long et court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux y afférents;
3) het rendement van de beleggingen;	3) le rendement des placement;

4) de kostenstructuur;	4) la structure des coûts;
5) in voorkomend geval, de winstdeling;	5) le cas échéant, la participation bénéficiaire;
6) de toepasselijke methode in geval van wijziging van de rentevoet voor de berekening van de wettelijke minimum rendementsgarantie (met name de verticale methode);	6) la méthode applicable en cas de modification du taux d'intérêt pour le calcul de la garantie de rendement minimum légal (à savoir la méthode verticale);
7) het huidig niveau van de financiering van de wettelijke minimum rendementsgarantie.	7) le niveau actuel de financement de la garantie de rendement minimum légal.
§2. De pensioeninstelling zal na raadpleging van en goedkeuring door de Raad van Bestuur, dit transparantieverslag ter beschikking stellen van de Inrichter, de Algemene Vergadering, alsook aan elke aangeslotene die erom verzoekt.	§2. Après consultation et approbation du Conseil d'Administration, l'organisme de pension mettra ce rapport de transparence à la disposition de l'Organisateur, de l'Assemblée générale et de tout affilié en faisant la demande.
<u>HOOFDSTUK 18</u> <u>JAARLIJKSE INFORMATIEVERSTREKKING AAN DE AANGESLOTENEN</u>	<u>CHAPITRE 18</u> <u>INFORMATION ANNUELLE DES AFFILIES</u>
Artikel 32	Article 32
§1. Elk jaar (september/oktober) verstuurt de pensioeninstelling een pensioenfiche aan elke actieve aangeslotene. De passieve aangeslotenen en de aangeslotenen die bij pensionering reeds een voorschot op hun aanvullend pensioen hebben ontvangen zoals bepaald in artikel 19 ontvangen geen jaarlijkse pensioenbrief, tenzij andersluidende wettelijke bepalingen.	§1. Chaque année (septembre/octobre), l'organisme de pension enverra une fiche de pension à chaque affilié actif. Les affiliés passifs et les affiliés, qui ont déjà reçu une avance sur leur pension complémentaire lors de la mise à la retraite comme prévu à l'article 19 ne reçoivent pas de fiche de pension annuelle, sauf dispositions légales contraires.
§2. Deze pensioenfiche bevat alle gegevens conform artikel 26 van de WAP.	§2. Cette fiche de pension contient toutes les données conformément à l'article 26 de la LPC.
De aangeslotenen kunnen op elk moment hun meest recente pensioenfiche in elektronische vorm bekijken via een module op de website van het Pensioenfonds Metaal OFP (www.pfondsmet.be) met behulp van hun identiteitskaart en een kaartlezer.	Les affiliés peuvent consulter à tout moment leur fiche de pension la plus récente sous forme électronique via un module sur le site du Fonds de Pension Métal OFP (www.pfondsmet.be) au moyen de leur carte d'identité et d'un lecteur de carte.
Alle aangeslotenen kunnen ook steeds hun pensioenrechten raadplegen via de site van de overheid (www.mypension.be).	Tous les affiliés peuvent également toujours consulter leurs droits de pension via le site des autorités (www.mypension.be).
§3. Op eenvoudig verzoek van de aangeslotene deelt de pensioeninstelling een historisch overzicht mee van het bedrag van de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de wettelijke minimum rendementsgarantie, met dien verstande dat dit overzicht wordt beperkt tot de periode van aansluiting bij de pensioeninstelling.	§3. L'organisme de pension communique, sur simple demande de l'affilié, un aperçu historique du montant des réserves acquises, le cas échéant complété de la garantie de rendement minimum légal, étant entendu que cet aperçu est limité à la période d'affiliation auprès de l'organisme de pension.
<u>HOOFDSTUK 19</u> <u>PROCEDURE BIJ NIET-BETALING VAN DE PENSIOENBIJDRAGE</u>	<u>CHAPITRE 19</u> <u>PROCEDURE EN CAS DE NON-PAIEMENT DE LA COTISATION DE PENSION</u>

Artikel 33	Article 33
§1. De Inrichter zal de verschuldigde bijdragen zonder verwijl overmaken aan de pensioeninstelling.	§1. L'Organisateur transférera sans attendre toutes les contributions dues à l'organisme de pension.
§2. In geval van niet-betaling van de bijdragen door de Inrichter zal deze door de pensioeninstelling d.m.v. een aangetekend schrijven in gebreke gesteld kunnen worden.	§2. En cas de non-paiement des cotisations par l'Organisateur, celui-ci pourra être mis en demeure par l'organisme de pension par lettre recommandée.
Deze ingebrekestelling kan zowel betrekking hebben op de volledige niet-betaling alsook op de gedeeltelijke niet-betaling van de verschuldigde bijdragen.	Cette mise en demeure pourra porter sur le non-paiement total ou partiel des cotisations dues.
§3. Indien de Inrichter geen positief gevolg geeft aan de ingebrekestelling binnen een termijn van 60 dagen na de betekening van de ingebrekestelling, zal de meest gereede partij het dispuut voordragen aan de ondertekenende partijen van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst.	§3. Si l'Organisateur ne réserve aucune suite à la mise en demeure dans un délai de 60 jours après la signification de la mise en demeure, la partie la plus diligente pourra soumettre le litige aux parties signataires de la présente convention collective de travail.
De pensioeninstelling moet binnen de 3 maanden na de vervaldag van de verschuldigde bijdragen alle aangeslotenen op de hoogte brengen van de wanbetaling door de Inrichter.	L'organisme de pension doit, dans les 3 mois après l'échéance des contributions dues, informer tous les affiliés du non-paiement par l'Organisateur.
§4. De rechten van alle aangeslotenen blijven gewaarborgd tot op het moment dat de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017 gewijzigd of opgeheven wordt met inachtneming van de procedure en de meerderheidsvereisten zoals gestipuleerd in artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017. Gelet op de middelenverbintenis van het Pensioenfonds Metaal OFP, zal zij al het nodige doen opdat de Inrichter de nodige bijdragen ter financiering van deze rechten stort. Het Pensioenfonds Metaal OFP kan evenwel niet zelf gehouden worden tot aanzuivering van het tekort.	§4. Les droits de tous les affiliés demeureront préservés jusqu'au moment où la convention collective de travail du 3 juillet 2017 sera modifiée ou annulée, dans le respect de la procédure et des conditions de majorité définies à l'article 14 de la convention collective de travail du 3 juillet 2017. Compte tenu de l'obligation de moyens du Fonds de Pension Métal OFP, il fera ce qui est nécessaire pour que l'Organisateur verse les contributions nécessaires au financement de ces droits. Le Fonds de Pension Métal OFP ne peut cependant pas être tenu de l'apurement du déficit.
<u>HOOFDSTUK 20</u> <u>BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE</u> <u>LEVENSFFEER</u>	<u>CHAPITRE 20</u> <u>PROTECTION DE LA VIE PRIVEE</u>
Artikel 34	Article 34
§1. Met het oog op het beheer en de uitvoering van dit sectoraal pensioenstelsel moeten een aantal persoonsgegevens van de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden verwerkt worden, hetzij door de Inrichter, hetzij door het Pensioenfonds Metaal OFP, hetzij door een externe dienstverlener.	§1. En vue de la gestion et de l'exécution du régime de pension sectoriel, certaines données à caractère personnel des affiliés et/ou leurs ayant(s) droit doivent être traitées, soit par l'Organisateur, soit par le Fonds de Pension Métal OFP, soit par un prestataire de services externe.
De Inrichter, het Pensioenfonds Metaal OFP en de externe dienstverleners, die betrokken zijn bij het sociaal sectoraal pensioenstelsel alsook deze belast met het beheer en de uitvoering ervan, verbinden zich	L'Organisateur, le Fonds de Pension Métal OFP et les prestataires de services externes qui sont impliqués dans le régime de pension social sectoriel et sont chargés de sa gestion et de son exécution, s'engagent à

ertoe om bij de verwerking van die persoonsgegevens de wetgeving betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te eerbiedigen.	respecter la législation concernant la protection de la vie privée lors du traitement de ces données à caractère personnel.
Zij zullen de persoonlijke gegevens waarvan zij in kennis gesteld worden in het kader van dit pensioenreglement uitsluitend mogen verwerken met het oog op het beheer en de uitvoering van het sectoraal pensioenstelsel.	Ils pourront traiter les données à caractère personnel dont ils ont eu connaissance dans le cadre du présent règlement de pension exclusivement en vue de la gestion et de l'exécution du régime de pension sectoriel.
Zij verbinden zich ertoe om deze gegevens bij te werken, te verbeteren, alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen.	Ils s'engagent à adapter, et à améliorer ces données, ainsi qu'à supprimer les données incorrectes ou inutiles.
§2. De Inrichter, het Pensioenfonds Metaal OFP en de externe dienstverleners zullen de gepaste technische en organisatorische maatregelen treffen die noodzakelijk zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen o.m. toevallige of ongeoorloofde vernietiging, het toevallig verlies, de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens.	§2. L'Organisateur, le Fonds de Pension Métal OFP et les prestataires de services externes prendront les mesures techniques et organisationnelles adaptées et nécessaires pour la protection des données à caractère personnel contre, entre autres, la destruction accidentelle ou non autorisée, la perte accidentelle, la modification de ou l'accès à, et tout autre traitement non autorisé des données à caractère personnel.
§3. Iedere aangeslotene of rechthebbende waarvan persoonlijke gegevens bewaard worden, heeft het recht om inzage en verbetering van deze gegevens te verkrijgen, middels een schriftelijk verzoek aan de pensioeninstelling.	§3. Chaque affilié ou ayant droit dont les données à caractère personnel sont conservées a le droit de consulter et de rectifier ces données, en adressant une demande écrite à l'organisme de pension.
<u>HOOFDSTUK 21</u> <u>WIJZIGINGSRECHT</u>	<u>CHAPITRE 21</u> <u>DROIT DE MODIFICATION</u>
Artikel 35	Article 35
Het pensioenreglement is onlosmakelijk verbonden met de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017.	Le règlement de pension est indissociablement lié à la convention collective de travail du 3 juillet 2017.
Bijgevolg kan dit pensioenreglement slechts gewijzigd en/of stopgezet worden in de mate dat ook deze collectieve arbeidsovereenkomst gewijzigd en/of stopgezet wordt, waarbij rekening moet worden gehouden met de modaliteiten zoals voorzien in artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017	Par conséquent, il ne peut être modifié et/ou annulé que si cette convention collective de travail est également modifiée et/ou annulée, pour laquelle il faut tenir compte des modalités telles que prévues à l'article 14 de la convention collective de travail du 3 juillet 2017.
<u>HOOFDSTUK 22</u> <u>DATUM VAN INWERKINGTREDDING VAN HET PENSIOENREGLEMENT</u>	<u>CHAPITRE 22</u> <u>DATE D'ENTREE EN VIGUEUR DU REGLEMENT DE PENSION</u>
Artikel 36	Article 36
Dit pensioenreglement treedt in werking op 1 juli 2017 en wordt gesloten voor onbepaalde duur, met dien verstande dat de wijzigingen ingevolge de wet van 18 december 2015 in werking treden op 1 januari 2016.	Le présent règlement de pension entre en vigueur le 1 ^{er} juillet 2017 et est conclu pour une durée indéterminée, étant entendu que les modifications découlant de la loi du 18 décembre 2015 entrent en vigueur le 1 ^{er} janvier 2016.

BIJLAGE nr. 2	ANNEXE n° 2
AAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 3 JULI 2017 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL EN VAN HET PENSIOENREGLEMENT	A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 3 JUILLET 2017 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL ET LE REGLEMENT DE PENSION
BIJDRAGEN	COTISATIONS
De totaliteit van de bijdragen die de Inrichter verschuldigd is aan het Pensioenfonds Metaal OFP ter financiering van de pensioentoezegging en de solidariteitstoezegging bedraagt:	La totalité des cotisations dont l'Organisateur est redevable au Fonds de Pension Métal OFP pour financer l'engagement de pension et l'engagement de solidarité s'élève à:
<ul style="list-style-type: none"> - 2,39% voor ondernemingen uit de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Vlaams Brabant, die onder Paritair Comité 111 ressorteren en voor de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren uit al de andere provincies en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. 	<ul style="list-style-type: none"> - 2,39% pour les entreprises de la province d'Anvers, du Limbourg, de la Flandre Orientale, de la Flandre Occidentale et du Brabant Flamand ressortissant à la Commission Paritaire 111 et aux entreprises de montage de ponts et de charpentes métalliques de toutes les autres provinces et de la Région de Bruxelles Capitale.
Deze bijdrage is eveneens van toepassing op de onderneming COFELY FABRICOM NV en COFELY FABRICOM INDUSTRIE SUD NV;	Cette cotisation est également d'application à l'entreprise COFELY FABRICOM SA et COFELY FABRICOM INDUSTRIE SUD SA;
<ul style="list-style-type: none"> - 2,19% voor de andere ondernemingen. 	<ul style="list-style-type: none"> - 2,19% pour toutes les autres entreprises.
<u>Deze bijdragen zijn als volgt opgesplitst:</u>	<u>Ces cotisations sont réparties comme suit:</u>
§1. De bijdragen die de Inrichter verschuldigd is aan het Pensioenfonds Metaal OFP ter financiering van de pensioentoezegging, waarvan sprake in artikel 7 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, bedragen per 1 juli 2017 respectievelijk 2,29% en 2,09% van de bruto lonen aan 100% (zoals aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid).	§1. Les cotisations dont l'Organisateur est redevable au Fonds de Pension Métal OFP, pour financer l'engagement de pension dont il est question à l'article 7 de la présente convention collective de travail s'élèvent au 1 ^{er} juillet 2017 respectivement à 2,29% ou 2,09% des salaires bruts à 100 % (tels que déclarés à l'Office National de Sécurité Sociale).
§2. De bijdragen die de Inrichter verschuldigd is aan het solidariteitsfonds ter financiering van de solidariteitstoezegging waarvan sprake in artikel 10 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, bedragen per 1 juli 2017 0,1% van de bruto lonen aan 100% (zoals aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid).	§2. Les cotisations dont l'Organisateur est redevable au fonds de solidarité, pour financer l'engagement de solidarité dont il est question à l'article 10 de la présente convention collective de travail s'élèvent au 1 ^{er} juillet 2017 à 0,1% des salaires bruts à 100% (tels que déclarés à l'Office National de Sécurité Sociale).

BIJLAGE nr. 3	ANNEXE n° 3
AAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 3 JULI 2017 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL EN VAN HET PENSIOENREGLEMENT	A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 3 JUILLET 2017 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL ET LE REGLEMENT DE PENSION
REGLEMENT ONTHAALSTRUCTUUR	REGLEMENT STRUCTURE D'ACCEUIL
Algemene voorwaarden	Conditions générales
Bijzondere voorwaarden	Conditions particulières

REGLEMENT VAN DE GROEPSVERZEKERING - ONTHAALSTRUCTUUR

ten gunste van:

de aangeslotenen en de voormalig aangeslotenen

van :

*Pensioenfonds Metaal OFP
Ravenstein Galerij 27 bus 2
1000 Brussel*

Verzekering onthaalstructuur nummer: 4750/7313

OVEREENKOMST

Tussen

Pensioenfonds Metaal OFP
Ravenstein Galerij 27 bus 2
1000 Brussel

hierna "de Verzekeringnemer" of "het Pensioenfonds" genoemd

enerzijds,

En **integrale**, Gemeenschappelijke Verzekeringskas
met maatschappelijke zetel te 4000 Luik,
Place Saint-Jacques, 11/101
Instelling toegelaten onder het codenummer 1530 om levensverzekeringen te
beheren (Koninklijk Besluit van 10 november 1997)

hierna "**integrale**" genoemd

anderzijds,

wordt overeengekomen hetgeen volgt :

1. De verzekeringnemer vertrouwt het financiële en administratieve beheer en de dekking van de risico's van de groepsverzekering-onthaalstructuur die in het hier bijgevoegde reglement beschreven worden, aan **integrale** toe.
2. Dit reglement en de individuele contracten van de aangeslotenen, samen met de algemene voorwaarden die er integrerend deel van uitmaken, bepalen de rechten en verplichtingen van alle betrokken partijen. De Verzekeringnemer waakt over de toepassing van het reglement en deelt onder zijn verantwoordelijkheid alle nodige inlichtingen aan **integrale** mee betreffende de uitgifte, het beheer en de vereffening van de verzekeringscontracten van de aangeslotenen in zoverre het verstrekken van deze inlichtingen wordt opgelegd als plicht aan de verzekeringnemer volgens dit reglement.
3. De volgende bijlagen worden bij deze overeenkomst gevoegd. Bij gebrek aan deze bijlagen is de overeenkomst nietig.
 - een kopie van de statuten van de Verzekeringnemer zoals ze in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd werden, of van een uittreksel uit de Kruispuntbank voor ondernemingen"
 - een kopie van het Belgisch Staatsblad of enig ander officieel document waaruit de namen, voornamen en adressen blijken van de personen die de verzekeringnemer geldig kunnen verbinden ten overstaan van **integrale**,
 - een kopie van de identiteitskaart van de personen die namens de verzekeringnemer deze overeenkomst ondertekenen.
4. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2007

Opgemaakt in tweevoud te Brussel op 5 oktober 2006 met afschrift voor de inrichter

Voor **integrale**

Voor de Verzekeringnemer

Philippe Delfosse
Adjunct Directeur Generaal

Bestuurder PFM OFP

Luc Gaspard
Directeur juridische en fiscale zaken

Bestuurder PFM OFP

Bestuurder PFM OFP

Voor akkoord van de inrichter,
Het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende nijverheid
Ravenstein Galerij 27 bus 7
1000 Brussel

Paul Soete

Marc De Wilde

Herwig Jorissen

Nico Cué

BIJZONDERE VOORWAARDEN

1. Doel en onderwerp van de groepsverzekering-onthaalstructuur

De Verzekeringnemer richt op 1 januari 2007 een groepsverzekering in met het oog op het instellen van een onthaalstructuur.

In deze groepsverzekering-onthaalstructuur worden de reserves gestort van:

1. De intreders die deelnemer worden van het Pensioenfonds Metaal OFP, en die ervoor gekozen hebben om hun reserves opgebouwd in het pensioenplan van hun vroegere werkgevers of inrichters over te dragen naar het Pensioenfonds;
2. De aangeslotenen die de pensioenleeftijd bereikt hebben of hun rechtsverkrijgenden, die ervoor gekozen hebben om hun verworven kapitaal om te zetten in een rente, en dit overeenkomstig het pensioenplan dat voor hen van toepassing is en binnen de grenzen van de wet betreffende de aanvullende pensioenen.
3. In deze groepsverzekering-onthaalstructuur worden eveneens de bijdragen behandeld van de personen, die binnen de grenzen van de wet betreffende de aanvullende pensioenen bij hun nieuwe werkgever eisen dat deze bedragen van zijn loon inhoudt, en doorstort naar een Pensioeninstelling aanvaard door het Pensioenfonds.

De reserves en de eventuele premies worden gestort op individuele contracten op naam van de Aangeslotene.

Het financieel en administratief beheer, en de dekking van de risico's van deze verzekering worden toegewezen aan **integrale**.

2. Aansluiting

Dit groepsverzekeringsreglement is van toepassing:

1. op de intreders bij het Pensioenfonds, die conform het pensioenreglement op het moment van aansluiting bij het Pensioenfonds of achteraf, overdracht vragen naar de Verzekeringnemer, van hun reserves die opgebouwd werden in het kader van aanvullende pensioenplannen bij hun vroegere werkgevers, vennootschappen of inrichters;
2. a. op de deelnemers aan het Pensioenfonds die het pensioenkapitaal dat voorzien is in het Pensioenfonds, omzetten in een rente, en dit overeenkomstig het Pensioenplan dat voor hen van toepassing is en binnen de grenzen van de wet betreffende de aanvullende pensioenen;
b. op de rechtsverkrijgenden van de uitkeringen bij overlijden die voorzien zijn in het Pensioenfonds, die het kapitaal omzetten in een rente, en dit overeenkomstig het

pensioenplan dat voor hen van toepassing is en binnen de grenzen van de wet betreffende de aanvullende pensioenen;

3. op alle personen die van hun nieuwe werkgever eisen dat deze bedragen van zijn loon inhoudt, en onderbrengt bij het Pensioenfonds.

integrale dekt de Aangeslotene vanaf de datum dat hij de aansluitingsdocumenten volledig ingevuld en ondertekend ontvangt.

De Verzekeringnemer of de (rechts)persoon gemandateerd door de Verzekeringnemer bezorgt aan **integrale** de gegevens betreffende iedere nieuwe Aangeslotene.

Voor wat betreft personen, die van hun nieuwe werkgever eisen dat deze bedragen van zijn loon inhoudt, en onderbrengt bij de Verzekeringnemer, is het die nieuwe werkgever die Verzekeringnemer van het betrokken contract wordt, en die aan **integrale** alle gegevens bezorgt. Daartoe zal een overeenkomst tussen **integrale** en de nieuwe werkgever gesloten worden.

3. Uitkeringen

Dit artikel is van toepassing op de verrichtingen bedoeld in artikel 1.1 en 1.3 van dit reglement.

- De getransfereerde reserves en de premies van de pensioentoezegging worden in principe aangewend voor het financieren van de waarborgen “pensioen” en “overlijden” op basis van een combinatie van het type “Uitgesteld kapitaal met terugbetaling van de reserves bij overlijden vóór de eindleeftijd” (UKMR).

Op het ogenblik van de aansluiting, kan de Aangeslotene evenwel kiezen voor één van de volgende combinaties :

- Gemengde verzekering 10/10, waarbij het kapitaal bij in leven zijn gelijk is aan het kapitaal bij overlijden;
- Gemengde verzekering 10/15, waarbij het kapitaal bij in leven zijn gelijk is aan 1,5 maal het kapitaal bij overlijden;
- Gemengde verzekering 10/20, waarbij het kapitaal bij in leven zijn gelijk is aan 2 maal het kapitaal bij overlijden;
- Gemengde verzekering 10/25, waarbij het kapitaal bij in leven zijn gelijk is aan 2,5 maal het kapitaal bij overlijden;
- Gemengde verzekering 10/30, waarbij het kapitaal bij in leven zijn gelijk is aan 3 maal het kapitaal bij overlijden.

Op het ogenblik van aansluiting zal de aansluiting en de aanvaarding van de gekozen verzekeringscombinatie niet afhankelijk gemaakt worden van medische formaliteiten.

De Aangeslotene kan op ieder ogenblik zijn/haar verzekeringscombinatie wijzigen. Indien de Aangeslotene de waarborg overlijden wenst te verhogen, kan deze wijziging, in zoverre wettelijk toegelaten en binnen de aldus wettelijk toegelaten grenzen en binnen de beperkingen van de Algemene Voorwaarden, echter afhankelijk gemaakt worden van medische formaliteiten.

Er zullen geen medische formaliteiten worden gevraagd wanneer de wijziging van verzekeringscombinatie ingegeven is door verandering van de gezinslasten of burgerlijke staat die een verhoging van het risicokapitaal verantwoorden.

De winstverdelingen die jaarlijks toegekend worden door **integrale**, komen bovenop de verzekerde kapitalen.

Bij gebrek aan een uitdrukkelijke keuze vóór het overlijden van de Aangeslotene zal de verzekeringscombinatie "U.K.M.R." van toepassing zijn.

4. Eindleeftijd

Dit artikel is van toepassing op de verrichtingen bedoeld in artikel 1.1 en 1.3 van dit reglement.

De eindleeftijd wordt vastgesteld op de 1ste dag van de maand die volgt op de 65ste verjaardag van de Aangeslotene.

Het contract kan vervroegd opgenomen worden tijdens de periode van 5 jaar die de eindleeftijd voorafgaat, voor zover de wettelijke bepalingen dit toelaten. De vereffening zal gebeuren op aanvraag van de Aangeslotene. In geval van vervroeging zal het uit te keren bedrag overeenstemmen met de opgebouwde reserves, zoals wettelijk bepaald.

5. Renten

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn enkel van toepassing op de contracten die voortkomen uit de omzetting van een pensioen-, overlijdens- of wezenkapitaal in een rente, zoals bedoeld in artikel 1.2 van dit reglement.

De rente wordt in principe jaarlijks uitbetaald, tenzij de begunstigde expliciet voor een trimestriële betaling heeft gekozen. Hij moet die keuze, samen met de gebeurlijke keuze voor een overdraagbaarheid en/of herwaardering van de rente, eenmalig kenbaar maken aan **integrale**. Bij gebrek aan keuze:

- wordt voor een alleenstaande begunstigde de rente enkel op het hoofd van de begunstigde gevestigd zonder overdraagbaarheid en jaarlijks met 2% geherwaardeerd.
- wordt voor een gehuwde begunstigde of een begunstigde die wettelijk samenwoont in de zin van artikel 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek voor 80% overdraagbaar en jaarlijks met 2% geherwaardeerd.
- wordt de rente voor de rechtsverkrijgende, die voortkomt uit de omzetting van de uitkering bij overlijden die voorzien zijn in het Pensioenfonds, enkel op het hoofd van de rechtsverkrijgende gevestigd zonder overdraagbaarheid en jaarlijks met 2% geherwaardeerd.

Overdraagbaarheid

Indien er een overdraagbaarheid voorzien is, wordt er na het overlijden van de eerste rentenier een overlevingsrente uitgekeerd aan de tweede rentenier, conform de bijzondere voorwaarden van het individuele contract. De overlevingsrente zal niet meer verschuldigd zijn na het overlijden van de tweede rentenier.

Leeftijd van de renteniers

De leeftijd van de renteniers dient als basis voor de bepaling van het bedrag van de rente. Indien geconstateerd wordt dat de opgegeven geboortedatum van de rentenier(s) op de bijzondere voorwaarden verkeerd is, zal het bedrag van de rente, voor elke nieuwe uitkering, verbeterd worden volgens het tarief en de juiste leeftijd van de rentenier(s). Eventueel zal de begunstigde de sommen die hij ontvangen heeft en waarop hij geen recht had, aan **integrale** terug moeten betalen.

Recht op afkoop

Voor de verzekering van onmiddellijk ingaande renten bestaat er op geen enkel ogenblik een recht op afkoop.

Rentebedragen

De betaling van de rentebedragen gebeurt in euro door overschrijving op een bankrekening van de begunstigde, waarbij eventuele bankkosten ten laste zijn van de begunstigde.

Integrale mag voor elke betaling een bewijs van leven, afgeleverd door de dienst Burgerlijke Stand van de gemeente waar de rentenier gevestigd is, eisen.

Algemeen

Na overdracht van het kapitaal zoals bepaald hierboven, en dit onder voorbehoud van de bepalingen van de wetgeving op de aanvullende pensioenen, zal de Verzekeringnemer, ontslagen zijn van al zijn verplichtingen tegenover de Aangeslotene, de begunstigde(n) en rechthebbenden m.b.t. dit kapitaal. Alle verplichtingen m.b.t. de uitkeringen voortvloeiend uit deze overdracht (inclusief de informatieverplichtingen) zullen overgenomen worden door **integrale**.

6. Diverse bepalingen

De toepassing van de bepalingen van het reglement van het Pensioenfonds voor wat betreft de uitkeringen opgebouwd met de reserveoverdrachten van Aangeslotenen ingevolge hun uittreding bij de Verzekeringnemers, zullen door **integrale** niet worden gecontroleerd. Hiervoor blijft de Verzekeringnemer verantwoordelijk.

7. Algemene voorwaarden

De algemene voorwaarden van de groepsverzekering versie 2006.2 zijn van toepassing. De bijzondere voorwaarden hebben voorrang op de algemene voorwaarden in de mate dat ze er van afwijken.

Opgemaakt in tweevoud te Brussel op 5 oktober 2006 met afschrift voor de inrichter

Voor de Verzekeringnemer

Bestuurder OFP

Bestuurder OFP

Bestuurder OFP

Voor **integrale**

Philippe Delfosse
Adjunct Directeur Generaal

Luc Gaspard
Directeur juridische en fiscale zaken

Voor akkoord van de inrichter,
Het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende nijverheid
Ravenstein Galerij 27 bus 7
1000 Brussel

Paul Soete

Marc De Wilde

Herwig Jorissen

Nico Cué



ALGEMENE VOORWAARDEN VAN DE GROEPSVERZEKERING

VERSIE 2006.2

Inhoudstafel

1. DEFINITIES	4
2. AANVANG VAN DE GROEPSVERZEKERING EN VAN HET INDIVIDUELE CONTRACT VAN DE AANGESLOTENE.....	5
2.1. AANVANG VAN DE GROEPSVERZEKERING	5
2.2. AANVANG VAN HET INDIVIDUELE CONTRACT VAN DE AANGESLOTENE	5
3. ONBETWISTBAARHEID VAN DE GROEPSVERZEKERING	5
4. OMVANG VAN DE GROEPSVERZEKERING EN MEDISCHE FORMALITEITEN	6
4.1. TERRITORIALE UITGESTREKTHEID	6
4.2. MEDISCHE FORMALITEITEN	6
5. UITGESLOTEN RISICO'S.....	6
6. TARIEVEN.....	6
7. DE BEGUNSTIGDEN VAN DE GROEPSVERZEKERING.....	7
7.1. DE BEGUNSTIGDE VAN HET VERZEKERDE BEDRAG OP DE EINDDATUM.....	7
7.2. DE BEGUNSTIGDE VAN HET VERZEKERDE BEDRAG IN GEVAL VAN OVERLIJDEN VÓÓR DE EINDDATUM ..	7
8. VERLENGING VAN DE EINDDATUM	8
9. VEREFFENING VAN DE UITKERINGEN	8
10. FORMALITEITEN DIE MOETEN VERVULD WORDEN BIJ DE VEREFFENING VAN DE CONTRACTEN	8
11. VERWORVEN RECHTEN VAN DE AANGESLOTENE OP DE RESERVE.....	9
12. DE AANGESLOTENE VERLAAT DE VERZEKERINGNEMER VÓÓR DE EINDDATUM VAN ZIJN CONTRACT	9
13. OVERDRACHT VAN RESERVES VAN EEN ANDERE PENSIOENSINSTELLING.....	10
14. VERPLICHTINGEN VAN DE BETROKKEN PARTIJEN.....	11
14.1. VERPLICHTINGEN VAN DE VERZEKERINGNEMER.....	11
14.2. VERPLICHTINGEN VAN DE AANGESLOTENE.....	12
14.3. VERPLICHTINGEN VAN INTEGRALE	12
14.4. UITWISSELING VAN INFORMATIE	12
15. GEVOLGEN VAN HET NIET BETALEN VAN DE PREMIES	12
16. FISCALE BEPALINGEN	13
16.1. TOEPASSELIJK WETGEVING.....	13
16.2. BELASTINGVOORDEEL	13
16.3. FISCALE LASTEN	13
17. GEVOLGEN VAN DE WET TOT BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER.....	14
18. WIJZIGING OF BEËINDIGING VAN DE GROEPSVERZEKERING	14
18.1. OPZEG.....	14
18.2. WIJZIGEN.....	14
19. OVERDRACHT VAN DE GROEPSVERZEKERING	15
20. OVERNAME VAN DE VERZEKERINGNEMER	16
21. FAILLIET, STOPZETTING VAN DE ACTIVITEITEN OF ONTBINDING VAN DE VERZEKERINGNEMER	16

22. HET FINANCIERINGSFONDS	16
22.1. INKOMSTEN VAN HET FINANCIERINGSFONDS	16
22.2. BESTEMMING VAN HET FINANCIERINGSFONDS.....	17
22.3. EIGENDOM EN BEHEER VAN HET FINANCIERINGSFONDS.....	17
22.4. VEREFFENING VAN HET FINANCIERINGSFONDS	17
23. KONINKLIJK BESLUIT VAN 14 NOVEMBER 2003 BETREFFENDE DE TOEKENNING VAN EXTRALEGALE VOORDELEN AAN WERKNEMERS EN AAN BEDRIJFSLEIDERS	17
24. VERDELING VAN HET RESULTAAT VAN INTEGRALE.....	17
24.1. UITKERING BIJ LEVEN	17
24.2. UITKERING BIJ OVERLIJDEN	18
25. GESCHILLEN EN TOEPASSELIJK RECHT	18

1. Definities

Aangeslotene

De persoon die behoort tot de categorie die in het reglement omschreven is, en die bij de groepsverzekering aansluit, en op wiens hoofd het risico op het optreden van het verzekerde voorval rust.

Begunstigde

De persoon in wiens voordeel de verzekeringsprestatie is bedongen.

Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

De publieke instelling die belast werd met het toezicht op de Belgische financiële sector (met inbegrip van de verzekeringen).

Afgekort : C.B.F.A.

Einddatum

Het tijdstip waarop de aangeslotene volgens de bepalingen van het reglement de leeftijd bereikt waarop hij recht heeft op de uitbetaling van het verzekerde bedrag bij in leven zijn.

Integrale

Gemeenschappelijke Verzekeringskas

met hoofdzetel te 4000 Luik, place Saint-Jacques 11/101

toegelaten onder het administratief codenummer 1530 om levensverzekeringen te beheren (koninklijk besluit van 10 november 1997).

Koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van de buitenwettelijke voordelen aan werknemers en aan bedrijfsleiders

Koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van de buitenwettelijke voordelen aan de werknemers bedoeld bij koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en aan de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid, punt 1 en punt 2 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, tewerkgesteld buiten een arbeidsovereenkomst.

Overeenkomst

Het contract gesloten tussen de verzekeringnemer en **integrale** waardoor het financiële en administratieve beheer en de dekking van de risico's van de verzekering aan **integrale** toevertrouwd worden.

Premie

De vergoeding die **integrale** vraagt als tegenprestatie van haar verplichtingen.

Reglement

Het geheel van contractuele bepalingen dat de voorwaarden van de groepsverzekering vastlegt, en waarin de rechten en verplichtingen van **integrale**, de verzekeringnemer, de aangeslotenen en de begunstigten, de aansluitingsvoorwaarden en de regels inzake de uitvoering van het pensioenstelsel worden bepaald.

De bijzondere voorwaarden hebben voorrang op de algemene voorwaarden in de mate dat ze ervan afwijken.

Verworven prestaties

De prestaties waarop de aangeslotene aanspraak kan maken overeenkomstig het pensioenreglement, indien hij bij zijn uitstreding zijn verworven reserves bij **integrale** laat.

Verworven reserve

De reserves waarop de aangeslotene recht heeft, op een bepaald moment, overeenkomstig het pensioenreglement.

Verzekeringnemer

De persoon (een rechtspersoon of een natuurlijke persoon) die het verzekeringscontract sluit met **integrale**.

Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen

De Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid.

2. Aanvang van de groepsverzekering en van het individuele contract van de aangeslotene

2.1. Aanvang van de groepsverzekering

De groepsverzekering neemt een aanvang vanaf de datum die in de bijzondere voorwaarden voorzien is, voorzover de overeenkomst en het reglement door de verzekeringnemer en **integrale** ondertekend werden.

De verzekeringnemer kan het groepsverzekeringscontract opzeggen met een aangetekende brief of bij gewone brief met ontvangstbewijs, binnen een termijn van 30 dagen na de ondertekening ervan. In dat geval betaalt **integrale** de betaalde premies terug, na afhouding van de premies die nodig waren om het overlijdensrisico van de aangeslotenen te verzekeren tijdens de verstreken termijn.

2.2. Aanvang van het individuele contract van de aangeslotene

Het individuele contract van de aangeslotene treedt in werking na de aanvang van de groepsverzekering, vanaf het ogenblik dat voldaan wordt aan de in het reglement vastgestelde aansluitingsvoorwaarden en dat **integrale** een volledig ingevuld en door de aangeslotene ondertekend aansluitingsformulier ontvangen heeft, en voorzover de risicowaarborgen door **integrale** aanvaard zijn.

3. Onbetwistbaarheid van de groepsverzekering

Integrale dekt de aangeslotene op basis van de gegevens die door de verzekeringnemer en de aangeslotene zelf overgemaakt werden, waarbij beiden verantwoordelijk zijn voor de nauwkeurigheid van de inlichtingen.

Vanaf de inwerkingtreding van het contract is dit laatste onbetwistbaar, tenzij de verzekeringnemer of de aangeslotene gegevens opzettelijk verzwegen of onjuist meedeelden. In dat geval heeft **integrale** het recht om het contract te vernietigen, en om de premies die betaald werden tot op het ogenblik waarop kennis gekregen werd van het opzettelijk verzwijgen of onjuist meedelen van de gegevens, te behouden.

Wanneer de geboortedatum en/of het geslacht onnauwkeurig meegedeeld werden, kunnen de uitkeringen aangepast worden in functie van de leeftijd en/of het geslacht dat in aanmerking had moeten genomen worden.

4. Omvang van de groepsverzekering en medische formaliteiten

4.1. Territoriale uitgestrektheid

De groepsverzekering is van kracht over heel de wereld.

4.2. Medische formaliteiten

Wanneer het jaarbedrag van de premie van een aangeslotene meer bedraagt dan € 750 of wanneer het kapitaal in geval van overlijden meer bedraagt dan 60 % van het kapitaal bij in leven zijn op de einddatum, kan **integrale** de aanvaarding van het gedeelte dat deze bedragen overschrijdt, afhankelijk maken van het gunstig resultaat van een medisch onderzoek, op kosten van de verzekerde, bij een arts die door **integrale** wordt erkend.

De informatie van medische aard wordt beschermd door het medisch beroepsgeheim en zal noch elektronisch verwerkt noch meegedeeld worden door **integrale**.

Het bedrag vermeld in de eerste alinea van deze paragraaf wordt gekoppeld aan de spilindex 103,14 (base 96) op 1 januari 2000. Het wordt jaarlijks op 1 januari geïndexeerd in functie van de spilindex die bereikt wordt in de voorgaande maand december door het rekenkundig gemiddelde van de gezondheidsindex der consumptieprijzen van de laatste vier maanden.

5. Uitgesloten risico's

Het kapitaal bij overlijden vóór de einddatum wordt niet uitbetaald indien het overlijden het gevolg is van een zelfmoord van de aangeslotene gedurende het jaar dat volgt op de aanvang van het individuele contract.

In dat geval wordt niet het verzekerde kapitaal, maar wel de wiskundige reserve, eventueel beperkt tot het kapitaal bij overlijden vóór de einddatum, uitgekeerd aan de begunstigde(n).

Behalve in de gevallen die bij wet toegestaan zijn, indien het overlijden van de aangeslotene opzettelijk veroorzaakt wordt door een begunstigde, of mede door zijn toedoen of op zijn aansporing, wordt het kapitaal bij overlijden vóór de einddatum uitgekeerd aan een andere begunstigde, volgens de volgorde die in artikel 7 voorzien is.

6. Tarieven

Integrale past voor al haar aangeslotenen de tarieven toe die voorgelegd werden aan haar aangewezen actuaris en die meegedeeld werden aan de C.B.F.A.

In geval van aanpassing van de tarieven, zal elke nieuwe aansluiting, elke aanpassing van de verzekerde waarden, elke wijziging van kapitalen of renten en elke nieuw gevestigde rente berekend worden tegen het nieuwe tarief.

7. De begunstigden van de groepsverzekering

7.1. De begunstigde van het verzekerde bedrag op de einddatum

Indien de aangeslotene in leven is op de einddatum, wordt het kapitaal leven uitgekeerd aan de aangeslotene zelf.

7.2. De begunstigde van het verzekerde bedrag in geval van overlijden vóór de einddatum

Indien de aangeslotene overlijdt vóór de einddatum, wordt het kapitaal overlijden uitgekeerd aan de begunstigde(n) op basis van de volgende voorrangsorte :

1. de echtgeno(o)t(e) van de aangeslotene, die niet gerechtelijk van tafel en bed of feitelijk gescheiden is, of die zich niet in aanleg tot scheiding van tafel en bed of echtscheiding bevindt ;
2. bij ontstentenis, de persoon die wettelijk samenwoont met de aangeslotene in de zin van artikel 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek ;
3. bij ontstentenis de wettelijke, geadopteerde of natuurlijke erkende kinderen van de aangeslotene, of bij plaatsvervulling, hun nakomelingen ;
4. bij ontstentenis de door de aangeslotene schriftelijk aangeduide perso(o)n(en) ;
5. bij ontstentenis de ouders van de aangeslotenen ; bij overlijden van één van hen komt het kapitaal toe aan de langstlevende ;
6. bij ontstentenis de broers en zusters van de aangeslotene, bij plaatsvervulling hun kinderen ;
7. bij ontstentenis het financieringsfonds.

Voor de toepassing van dit artikel worden de echtgenoten geacht feitelijk gescheiden te zijn wanneer uit de bevolkingsregisters blijkt dat zij niet dezelfde woonplaats hebben.

Zonder afbreuk te doen aan wettelijke bepalingen, kan de hiervoor beschreven volgorde door de aangeslotene gewijzigd worden, door middel van een schriftelijk bijvoegsel dat gedateerd en ondertekend wordt door de aangeslotene, de verzekeringnemer en **integrale**.

De toepassing van de hiervoor bedoelde wettelijke bepalingen wordt door **integrale** niet gecontroleerd. Alle gevolgen van het niet respecteren van deze bepalingen worden gedragen door de aangeslotene en zijn patrimonium.

Indien er meerdere begunstigden zijn, wordt het kapitaal overlijden in gelijke delen onder hen verdeeld, tenzij het document van aanduiding van begunstigde de grootte van de delen bepaalt.

In geval de aangeslotene en de begunstigde overlijden zonder dat de volgorde van overlijden kan bepaald worden, wordt het kapitaal overlijden uitgekeerd aan de plaatsvervanger(s) van de begunstigde(n).

Wanneer de begunstiging aanvaard wordt, dan kunnen de rechten die uit de groepsverzekering voortvloeien ten aanzien van de aangeslotene slechts worden uitgeoefend mits het akkoord van de begunstigde die aanvaardde. Een dergelijke aanvaarding kan slechts worden opgeheven mits het akkoord van de begunstigde die aanvaardde. De aanvaarding of opheffing worden vastgelegd in een bijvoegsel dat gedateerd en ondertekend wordt door de aangeslotene, de betrokken begunstigde, de verzekeringnemer en **integrale**.

8. Verlenging van de einddatum

Wanneer de einddatum voor de 1ste dag van de maand die volgt op de 65ste verjaardag valt en indien de aangeslotene op dat ogenblik niet om de uitbetaling van zijn prestaties vraagt, wordt de einddatum vastgesteld op de 1ste van de maand die volgt op de 65ste verjaardag.

In dat geval wordt de pensioentoezegging automatisch omgevormd in de combinatie “Uitgesteld Kapitaal Met Terugbetaling van de Reserve”.

9. Vereffening van de uitkeringen

De aangeslotene of de begunstigde(n) worden verondersteld te kiezen voor de uitkering van de verzekerde voordelen in de vorm van een kapitaal.

De begunstigde(n) kan (kunnen) vragen om het kapitaal dat aan hem(n) toekomt, om te vormen in een lijfrente.

Een keuze voor een vereffening als lijfrente moet door de begunstigde schriftelijk meegedeeld worden aan **integrale**, gedateerd en ondertekend door de begunstigde, ten laatste een maand voor de datum waarop de uitkering aanvangt.

Het kan gaan – naar keuze van de begunstigde – om een lijfrente die enkel aan hem of haar betaald wordt, of om een lijfrente die in geval van overlijden van de begunstigde overdraagbaar is op de overlevende echtgeno(o)t(e) of op de wettelijke samenwonende partner. De rente kan geïndexeerd worden. **integrale** zal bij de omzetting in een rente de tarieven gebruiken die van kracht zijn op dat ogenblik, rekening houdend met de leeftijd van de begunstigde(n), het eventuele overdraagbaarheids- en indexeringspercentage.

De renten worden in maandelijkse delen betaald op de laatste dag van elke maand, tot en met de laatste vervaldag die voorafgaat aan het overlijden van de begunstigde(n).

Wanneer het jaarbedrag van de rente gelegen is tussen € 300 en € 750, dan wordt ze betaald in vier gelijke trimestriële delen, op het einde van ieder trimester.

Iedere rente waarvan het jaarbedrag € 299,99 niet overschrijdt, wordt steeds in kapitaal uitbetaald. Daardoor wordt **integrale** van iedere verplichting ontheven.

De bedragen voorzien in de twee voorgaande alinea's worden geïndexeerd zoals voorzien in punt 4.2. van deze algemene voorwaarden.

10. Formaliteiten die moeten vervuld worden bij de vereffening van de contracten

Bij vereffening van het contract of in geval van afkoop, moet(en) de begunstigde(n) de volgende documenten aan **integrale** overmaken :

In geval de aangeslotene in leven is bij de vereffening :

Een formulier ter vereffening van de voordelen, opgesteld door **integrale**, volledig ingevuld en ondertekend door de aangeslotene of zijn wettelijke vertegenwoordiger. Dit formulier dient gewettigd te worden door het gemeentebestuur waarvan de aangeslotene afhangt.

In geval van overlijden van de aangeslotene :

Een uittreksel uit de overlijdensakte en een formulier, opgesteld door **integrale**, volledig ingevuld en ondertekend door de begunstigde(n) of zijn (hun) wettelijke vertegenwoordiger(s). **Integrale** kan vragen naar een akte van bekendheid waaruit het recht van de begunstigde blijkt, tenzij die met naam in het individuele contract werd aangeduid.

In alle gevallen betekent het vereffeningformulier een kwijting voor het gedeelte van het kapitaal dat aan iedere begunstigde toekomt.

Integrale kan ieder bijkomend document opvragen om de identiteit van de begunstigde te verifiëren.

11. Verworven rechten van de aangeslotene op de reserve

De reserves die opgebouwd zijn op de individuele contracten, met inbegrip van winstverdelingen die toegekend werden door **integrale**, zijn eigendom van de aangeslotene. De aangeslotene kan echter pas na één jaar aansluiting rechten opeisen met betrekking tot de reserves die gefinancierd werden door premies ten laste van de verzekeringnemer, waarbij eender welke periode van aansluiting bij een andere pensioentoezegging van de verzekeringnemer mee in aanmerking wordt genomen.

Zolang hij in dienst is van de verzekeringnemer of er een bezoldigd mandaat uitoefent, kan de aangeslotene echter geen uitbetaling bekomen van de verworven reserves. In ieder geval kan de vereffening niet plaatsvinden vooraleer de aangeslotene de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt.

Voorschotten op het contract zijn niet toegelaten.

De reserves die gefinancierd werden door premies ten laste van de verzekeringnemer, waarop de aangeslotene geen recht heeft op basis van de eerste alinea van dit artikel, worden in het financieringsfonds waarvan verder sprake, gestort.

Indien het bedrag van de opgebouwde reserves kleiner zou zijn dan het bedrag van de verworven reserves dat voortvloeit uit de wet van 28 april 2003 betreffende het aanvullende pensioen, moet de verzekeringnemer de ontbrekende reserves bijstorten. Indien de verzekeringnemer geen gevolg geeft aan deze verplichting, zal de aangeslotene zich enkel tegen de verzekeringnemer kunnen keren. **Integrale** kan niet verplicht worden om dit tekort aan te zuiveren in de plaats van de verzekeringnemer.

12. De aangeslotene verlaat de verzekeringnemer vóór de einddatum van zijn contract

Wanneer het arbeidscontract en/of het mandaat van de aangeslotene beëindigd wordt, wordt de dekking van het kapitaal overlijden aangepast vanaf de eerste dag van de maand die volgt op dit einde.

Wanneer het arbeidscontract of het mandaat van de aangeslotene beëindigd wordt om een andere reden dan het overlijden of het bereiken van de einddatum, heeft de aangeslotene de keuze tussen de volgende mogelijkheden.

- a. hetzij de verworven reserve zonder wijziging van de pensioenbelofte laten bij **integrale**, die het contract dan verder zal laten delen in de resultaten, en op de einddatum van het contract of bij overlijden een kapitaal of een rente ontvangen ;
- b. hetzij de verworven reserve overdragen naar een onthaalstructuur die speciaal hiervoor opgericht werd bij **integrale** in uitvoering van dit reglement dat erop van toepassing is, en vragen om ze te gebruiken voor een andere verzekeringscombinatie waarbij het contract verder zal delen in de resultaten van **integrale** :
- een kapitaalsverzekering 0/10, waarbij een kapitaal bij leven op de einddatum voorzien wordt ;
 - een gemengde kapitaalsverzekering 10/10, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan het kapitaal bij overlijden ;
 - een gemengde kapitaalsverzekering 10/15, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 1,5 maal het kapitaal bij overlijden ;
 - een gemengde kapitaalsverzekering 10/20, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2 maal het kapitaal bij overlijden ;
 - een gemengde kapitaalsverzekering 10/25, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2,5 maal het kapitaal bij overlijden ;
 - een verzekering waarbij het kapitaal bij overlijden voor de einddatum gelijk is aan de opgebouwde reserve, en het saldo gebruikt wordt voor de vestiging van een kapitaal bij in leven zijn op de einddatum.
- c. hetzij de verworven reserve overdragen naar de pensioeninstelling van de nieuwe werkgever waarmee hij een arbeidscontract sloot, indien hij aan de pensioentoezegging van die nieuwe werkgever aangesloten wordt ;
- d. hetzij de verworven reserve overdragen naar een andere pensioeninstelling die de totaliteit van haar winsten proportioneel met de reserves verdeelt onder de aangeslotenen, en die de kosten beperkt ingevolge de regels bepaald door het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan werknemers en aan bedrijfsleiders ;

De bovenvermelde overdracht wordt beperkt tot het deel van de reserve dat niet het voorwerp uitmaakte van een in pand geven of dat niet aangewend werd voor de wedersamenstelling van een hypothecair krediet.

De verzekeringnemer dient **integrale** zodra de arbeidsovereenkomst of het mandaat van een aangeslotene beëindigd wordt te verwittigen, en dit uiterlijk binnen de dertig dagen. In de daaropvolgende dertig dagen zal **integrale** de verworven prestatie en verworven reserve, en de hiervoor vermelde keuzemogelijkheden aan de verzekeringnemer meedelen, die ze op zijn beurt onmiddellijk aan de aangeslotene moet meedelen. De aangeslotene heeft dertig dagen de tijd om zijn keuze betreffende de aanwending van de verworven reserve mee te delen aan **integrale**.

Indien de aangeslotene geen expliciete keuze maakt binnen de dertig dagen, wordt hij verondersteld gekozen te hebben voor het behoud van zijn reserves bij **integrale**, zonder wijziging van de pensioenbelofte (cfr. punt a. hiervoor).

13. Overdracht van reserves van een andere pensioeninstelling

Zonder afbreuk te doen aan bepalingen uit voorgaand artikel, kan de aangeslotene op ieder ogenblik de reserves, verworven in een pensioeninstelling in het kader van een voorgaande beroepsactiviteit, overdragen naar een speciaal hiertoe bij **integrale** opgerichte onthaalstructuur.

Deze reserve kan, afhankelijk van de keuze van de geïnteresseerde, gebruikt worden voor één van de volgende verzekeringscombinaties :

- een kapitaalsverzekering 0/10, waarbij een kapitaal bij leven op de einddatum voorzien wordt ;
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/10, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan het kapitaal bij overlijden ;
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/15, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 1,5 maal het kapitaal bij overlijden ;
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/20, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2 maal het kapitaal bij overlijden ;
- een gemengde kapitaalsverzekering 10/25, waarbij het kapitaal bij leven op de einddatum gelijk is aan 2,5 maal het kapitaal bij overlijden ;
- een verzekering waarbij het kapitaal bij overlijden voor de einddatum gelijk is aan de opgebouwde reserve, en het saldo gebruikt wordt voor de vestiging van een kapitaal bij in leven zijn op de einddatum.

14. Verplichtingen van de betrokken partijen

14.1. Verplichtingen van de verzekeringnemer

Bij elke aansluiting moet de verzekeringnemer het volledig ingevuld en door de aangeslotene ondertekend aansluitingsformulier aan **integrale** overmaken. Dit document bevat volgende inlichtingen :

- naam, geboortedatum, burgerlijke staat, adres van de aangeslotene ;
- het nationaal sociale zekerheidsnummer (SIS),
- de referentiejaarwedde ;
- indien er een keuzemogelijkheid bestaat, de keuze van de overlijdensdekking ;
- eventueel, de aanduiding van de begunstigde bij overlijden in overeenstemming met het pensioenreglement.

Integrale dekt de nieuwe aangeslotene op basis van deze gegevens.

Ieder jaar deelt de verzekeringnemer aan **integrale** alle nodige gegevens mee voor de herziening van de contracten.

Iedere wijziging van de situatie van een aangeslotene die invloed kan hebben op de berekening van de uitkeringen en de verzekeringspremies, moet door de verzekeringnemer onmiddellijk aan **integrale** meegedeeld worden, zodat de contracten kunnen aangepast worden. Zonder een dergelijk bericht blijft de aangeslotene gedekt op basis van de toestand bij de laatste aanpassing van zijn contract.

De verzekeringnemer is verantwoordelijk voor de gevolgen die voortvloeien uit alle onnauwkeurige, onvolledige, onjuiste of laattijdige inlichtingen die verstrekt werden aan **integrale**.

Wanneer de verzekeringnemer zijn adres wijzigt, moet hij **integrale** daarvan zo snel mogelijk schriftelijk op de hoogte brengen. Zolang dergelijke adreswijziging niet gemeld is, houdt **integrale** enkel rekening met het laatst aangewezen adres.

De verzekeringnemer verbindt er zich toe om de tekst van het reglement aan de aangeslotene mee te delen op zijn eenvoudig verzoek. Het reglement wordt rechtstreeks door **integrale** meegedeeld aan de aangeslotene die niet meer in dienst is van de verzekeringnemer.

De verzekeringnemer brengt de aangeslotene op de hoogte van zijn recht om de omzetting van kapitaal in rente te vragen, twee maanden voor de einddatum of binnen de twee weken nadat hij kennis kreeg van de afkoop. In geval van overlijden van de aangeslotene brengt de verzekeringnemer de rechthebbenden van dit recht op de hoogte binnen de twee weken na de kennisname van het overlijden.

14.2. Verplichtingen van de aangeslotene

Door zijn aansluiting onderwerpt de aangeslotene zich aan de bijzondere en de algemene voorwaarden van de groepsverzekering.

De aangeslotene machtigt de verzekeringnemer om de eventuele bijdragen, die hij desgevallend zelf verschuldigd is op basis van het pensioenreglement, af te houden van zijn bezoldiging en aan **integrale** door te storten.

De aangeslotene die niet meer in dienst is van de verzekeringnemer en die van adres verandert, moet **integrale** daar zo snel mogelijk schriftelijk van op de hoogte brengen. Zolang dergelijke adreswijziging niet gemeld is, houdt **integrale** enkel rekening met het laatst aangewezen adres.

14.3. Verplichtingen van integrale

Ieder jaar brengt **integrale** elke aangeslotene, door middel van een pensioenfiche, op de hoogte van het bedrag van de premies, van de verworven reserve, van de verworven prestatie en haar datum van opeisbaarheid, evenals van het bedrag van de verworven reserve van het afgelopen jaar. Bovendien wordt ook het bedrag van de winstverdeling vermeld.

De pensioenfiche wordt meegedeeld aan de verzekeringnemer, die de taak op zich neemt om deze fiche aan de aangeslotene te bezorgen. Deze pensioenfiche vermeldt dat de tekst van het reglement beschikbaar is op aanvraag bij de verzekeringnemer. De pensioenfiche wordt rechtstreeks meegedeeld aan de aangeslotene die niet meer in dienst is van de verzekeringnemer.

Integrale bezorgt jaarlijks een verslag over het beheer van de pensioentoezegging aan de verzekeringnemer, die het doorgeeft aan de aangeslotenen op aanvraag, waarin onder meer de volgende informatie opgenomen is :

- de wijze van financiering van de pensioentoezegging en de structurele wijzigingen in die financiering ;
- de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten ;
- het rendement van de beleggingen ;
- de kostenstructuur ;
- de winstverdeling.

14.4. Uitwisseling van informatie

Alle mededelingen en het overmaken van gegevens hebben slechts gevolg als zij schriftelijk of op elektronische wijze aan **integrale** gedaan zijn.

15. Gevolgen van het niet betalen van de premies

Bij niet-betaling van de premies in de maand die volgt op de vervaldag, stuurt **integrale** een herinnering aan de verzekeringnemer per gewone brief.

Indien de betaling niet gebeurt tijdens de maand volgend op de herinnering stuurt **integrale** een ingebrekestelling aan de verzekeringnemer per aangetekende brief. Deze ingebrekestelling bevat de vervaldag van de premies en vermeldt dat in geval van niet-betaling binnen de dertig dagen, gerekend van de dag volgend op de postdatum van het aangetekende schrijven, de groepsverzekering opgezegd zal worden.

Indien de achterstallige premies niet betaald werden binnen deze termijn, worden ze geput uit het financieringsfonds, voorzover de tegoeden van het fonds dit toelaten.

Integrale stuurt dan een brief aan alle aangeslotenen om hen van de opzegging van de groepsverzekering op de hoogte te brengen.

16. Fiscale bepalingen

16.1. Toepasselijk wetgeving

Wanneer de verzekeringnemer gevestigd is in België, en de aangeslotene en de begunstigde hun woon- en/of werkplaats in België hebben, is de Belgische fiscale wetgeving van toepassing zowel op de premies als op de uitkeringen. Is dit niet het geval, dan zouden fiscale en/of sociale lasten kunnen verschuldigd zijn op basis van een buitenlandse wetgeving, in uitvoering van de internationale verdragen die terzake gelden.

16.2. Belastingvoordeel

Op basis van de Belgische fiscale wetgeving van kracht op de ingangsdatum van de groepsverzekering, vormen de patronale toelagen aftrekbare beroepskosten en geven de persoonlijke bijdragen recht op een belastingvermindering.

Het bedrag, uitgedrukt in jaarlijkse rente :

- van de verzekerde uitkeringen naar aanleiding van pensionering, verzekerd door dit reglement, winstverdelingen inbegrepen ;
- van de wettelijke pensioenen ;
- van de andere aanvullende uitkeringen van dezelfde aard waarop de aangeslotene recht heeft,

mag evenwel 80 % van de laatste normale bruto bezoldiging niet overschrijden, rekening houdend met de normale duur van een beroepswerkzaamheid, en met een overdraagbaarheid van de rente ten gunste van de overlevende echtgeno(o)t(e) van 80 %, en met een indexatie van de rente.

De eventuele in pandgeving van contracten mag enkel aangewend worden door de aangeslotene om het hem mogelijk te maken in België gelegen onroerende goederen te kopen, te bouwen, te verbeteren, te herstellen of te verbouwen en op voorwaarde dat de voorschotten en leningen terugbetaald worden zodra de voormelde goederen verdwijnen uit het vermogen van de aangeslotene.

16.3. Fiscale lasten

Alle belastingen of taksen die thans of in de toekomst van toepassing zijn op de contracten en op alle sommen die om één of andere reden omwille van deze contracten verschuldigd zijn, kunnen door **integrale** ten laste gelegd worden van de verzekeringnemer, de aangeslotene of de begunstigde.

17. Gevolgen van de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer

De verzekeringnemer verstrekt een aantal salarisgegevens aan **integrale** om de groepsverzekering te beheren. Iedere persoon van wie persoonlijke gegevens bewaard worden, heeft het recht om inzage en verbetering ervan te verkrijgen. Hij dient zich in dat geval schriftelijk te richten tot **integrale**, ter attentie van de dienst beheer groepsverzekeringen place Saint-Jacques 11 bus 101, te 4000 Luik, met toevoeging van een kopie van de identiteitskaart.

Integrale behandelt deze gegevens vertrouwelijk. Ze mogen uitsluitend gebruikt worden voor het beheer van de groepsverzekering.

18. Wijziging of beëindiging van de groepsverzekering

18.1. Opzeg

De overeenkomst van groepsverzekering kan opgezegd worden in geval van niet-betaling van de premies, in geval van gemeenschappelijk akkoord tussen de partijen, of door beslissing van één der partijen. De opzegging moet gebeuren door middel van een aangetekende brief, of door afgifte van de opzeggingsbrief tegen ontvangstbewijs van de partij waaraan de beslissing tot opzeg betekend werd.

De betaling van de premies zal stopgezet worden en de uitkeringen worden in verhouding verminderd. De rechten van de aangeslotenen zullen berekend worden zoals bij een beëindiging van de arbeidsovereenkomst of het mandaat van de aangeslotene.

Integrale deelt de stopzetting van de groepsverzekering en de gevolgen hiervan schriftelijk mee aan de aangeslotenen.

18.2. Wijzigen

De verzekeringnemer kan mits in acht name van de informatieprocedures opgelegd door de wet, dit reglement wijzigen, of de bijdragen verminderen, onderbreken of schorsen :

- indien economische of financiële omstandigheden het voortzetten van het reglement in zijn huidige vorm tot een last maken die niet in overeenstemming is met een gezonde bedrijfsvoering ;
- ofwel indien de sociale zekerheids- en/of belastingwetten, of de wetgeving op aanvullende pensioenen zouden gewijzigd worden, of er andere omstandigheden zouden optreden met gevolgen voor de verzekeringnemer of de aangeslotenen, onder meer een rechtstreekse of onrechtstreekse verhoging van de kostprijs van de groepsverzekering ;
- ofwel indien het behoud in zijn huidige vorm van het reglement moeilijk wordt of niet redelijk verantwoord is tengevolge van een reorganisatie, herstructurering, fusie, splitsing, overdracht of vereffening van de vennootschap.

Indien het reglement ingevoerd werd door middel van een collectieve arbeidsovereenkomst, moet iedere wijziging aan het reglement eveneens het voorwerp uitmaken van een collectieve arbeidsovereenkomst.

Wijzigingen aan het reglement kunnen niet met terugwerkende kracht gebeuren en mogen niet tot gevolg hebben dat de hele of een gedeelte van de premies teruggestort wordt aan de verzekeringnemer, noch dat de verworven reserve die voor iedere aangeslotene voorzien was op het ogenblik van de aanpassing zou verminderen.

In geval van een wijziging van de pensioenbelofte ten gevolge van een aanpassing van de actualisatieregels, moet de verworven reserve na de wijziging minstens gelijk zijn aan deze die bestond op het ogenblik van de wijziging.

Indien de aanpassing van het reglement een verhoging van de verplichtingen van de aangeslotene met zich meebrengt, heeft de aangeslotene het recht om op het moment van de aanpassing te weigeren hieraan deel te nemen. Deze weigering heeft tot gevolg dat de verzekeringnemer van alle aanvullende verplichtingen ontheven wordt ten opzichte van de betrokken aangeslotene en zijn begunstigen.

De wijziging wordt vastgelegd in een bijlage aan het reglement, die van kracht wordt op de in de bijlage voorziene ingangsdatum, voorzover zij door de verzekeringnemer en **integrale** ondertekend werd.

De verzekeringnemer dient een kopie van de bijlage van wijziging aan iedere aangeslotene die het aanvraagt over te maken.

19. Overdracht van de groepsverzekering

De groepsverzekering kan afgekocht worden met het oog op een overdracht van wiskundige reserves naar een andere pensioeninstelling.

Deze afkoop is onderworpen aan een schriftelijke toestemming :

- van iedere aangeslotene voor wat betreft de verworven reserve van deze laatste, tenzij wanneer art. 34 §1 van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen toegepast wordt,
- van de verzekeringnemer voor de eventuele liquidatievergoeding.

Het financieringsfonds wordt met de reserves mee overgedragen, tenzij de onderneming beslist om de tegoeden te verdelen over de contracten van de aangeslotenen. In dat geval worden de tegoeden proportioneel verdeeld in verhouding tot de individuele reserves van de aangeslotenen.

Er wordt geen enkele inhouding verricht op de over te dragen verworven reserves met inbegrip van de verworven winstdelingen. Er wordt enkel een wachttijd voorzien tussen de aanvraag van overdracht van de reserves en de daadwerkelijke overdracht. Deze vaste wachttijd bedraagt :

- 0 maanden voor een bedrag tot € 1,5 miljoen ;
- 3 maanden voor het gedeelte tussen € 1,5 miljoen en € 2,5 miljoen ;
- 6 maanden voor het gedeelte tussen € 2,5 miljoen en € 6 miljoen ;
- 9 maanden voor het gedeelte tussen € 6 miljoen en € 12 miljoen.

Indien het bedrag van de over te dragen reserves meer bedraagt dan € 12 miljoen, dient er een akkoord te bestaan tussen de verzekeringnemer en **integrale** over de modaliteiten van de overdracht. Er kan een uitredings- en liquidatievergoeding ten laste gelegd worden van de verzekeringnemer. Zij houdt rekening met de samenstelling van de dekkingswaarden van de wiskundige reserve, en per categorie ervan met het verschil tussen het marktrendement op het ogenblik van de overdracht en het rendement van die waarden in functie van hun beleggingsduur, evenals met de aan de overdracht verbonden kosten.

Deze bedragen zijn gekoppeld aan de gezondheidsindex. Ze worden jaarlijks op 1 januari aangepast aan de index die van kracht was tijdens de voorgaande maand december ten opzichte van het indexcijfer van kracht in december 2000.

De feitelijke overdracht wordt onderworpen aan de voorafgaande toestemming van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assuratiewezen, die zich hiertegen kan verzetten indien het financiële evenwicht van **integrale** zou bedreigd worden.

20. Overname van de verzekeringnemer

Indien de verzekeringnemer wordt overgenomen door middel van afstand van activiteit, door fusie, absorptie, splitsing of door inbreng van een activiteit of de totaliteit, door een andere onderneming die de groepsverzekering wil voortzetten, blijft het reglement van kracht en wordt de andere onderneming de verzekeringnemer.

Indien de andere onderneming de groepsverzekering niet verder zet, wordt de betaling van de premies stopgezet en de prestaties worden in verhouding verminderd. Tenzij de verworven reserves overgedragen worden naar een andere pensioeninstelling, worden de door de aangeslotene verworven reserves wat betreft de groepsverzekering en de reserves voortkomend van een gebeurlijke verdeling van het financieringsfonds op individuele contracten beheerd, en zullen dezelfde regels toegepast worden als deze voorzien in het artikel dat handelt over het vertrek van de aangeslotene vóór de einddatum. De rechten van de aangeslotenen zullen berekend worden zoals bij een vervroegde uittreding van de aangeslotene.

Integrale deelt de stopzetting van de groepsverzekering en de gevolgen hiervan schriftelijk mee aan de aangeslotenen.

21. Failliet, stopzetting van de activiteiten of ontbinding van de verzekeringnemer

In geval van failliet, stopzetting van activiteiten of ontbinding van de verzekeringnemer in andere omstandigheden dan diegene die in voorgaand artikel beschreven worden, wordt de betaling van de premies stopgezet en de uitkeringen worden in verhouding verminderd. Tenzij de verworven reserves wat betreft de groepsverzekering overgedragen worden naar een andere pensioeninstelling, worden de door de aangeslotene verworven reserves en de reserves voortkomend uit een gebeurlijke verdeling van het financieringsfonds op individuele contracten beheerd, en zullen dezelfde regels toegepast worden als deze voorzien in artikel 11 dat handelt over het vertrek van de aangeslotene vóór de einddatum. De rechten van de aangeslotenen zullen berekend worden zoals bij een vervroegde uittreding van de aangeslotene.

Integrale deelt de stopzetting van de groepsverzekering en de gevolgen hiervan schriftelijk mee aan de aangeslotenen.

22. Het financieringsfonds

Samen met de groepsverzekering wordt er een financieringsfonds opgericht.

22.1. Inkomsten van het financieringsfonds

Het fonds kan worden gefinancierd door :

- de eventuele afkoopwaarden ;
- niet-uitgekeerde kapitalen overlijden ;
- eventuele stortingen van de verzekeringnemer om op basis van een financieringsplan, verwachte toekomstige lasten van de groepsverzekering te financieren ;
- de winstverdeling die **integrale** toekent.

22.2. Bestemming van het financieringsfonds

Het financieringsfonds kan gebruikt worden :

- om op aanvraag van de verzekeringnemer patronale bijdragen te betalen ;
- om een aanvulling van de uitkeringen te financieren ;
- om achterstallige patronale bijdragen te betalen ;
- om de lopende renten te verhogen.

22.3. Eigendom en beheer van het financieringsfonds

Het fonds behoort ontegensprekelijk en definitief toe aan de aangeslotenen en zijn tegoeden mogen nooit, zelfs niet gedeeltelijk, teruggestort worden aan de verzekeringnemer.

Het fonds is in handen van en wordt beheerd door **integrale** en ontvangt hetzelfde globaal rendement (prorata temporis), dat aan de wiskundige reserves toegekend wordt.

22.4. Vereffening van het financieringsfonds

Wanneer de groepsverzekering opgezegd wordt zoals beschreven in artikel 18, of in geval van overname van de verzekeringnemer zonder voortzetting van de groepsverzekering zoals beschreven in artikel 20 alinea 2, of in geval van failliet, stopzetting van activiteit of ontbinding van de verzekeringnemer zoals beschreven in artikel 21, worden de eventuele achterstallige patronale bijdragen aangezuiverd en wordt het financieringsfonds daarna verdeeld onder de aangeslotenen, rekening houdend met de bepalingen van het koninklijk besluit betreffende de levensverzekeringsactiviteit.

23. Koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van extralegale voordelen aan werknemers en aan bedrijfsleiders

De bepalingen voorzien in het voormelde koninklijk besluit van 14 november 2003 zijn van toepassing op deze algemene voorwaarden.

24. Verdeling van het resultaat van integrale

De contracten delen in het resultaat in overeenstemming met de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit van 14 november 2003.

24.1. Uitkering bij leven

Jaarlijks op 1 juli verdeelt **integrale** de voorziening voor winstdeling en ristorno's onder de aangeslotenen en de renteniers.

Aan iedere aangeslotene en rentenier wordt een gedeelte van deze voorziening uitgekeerd, in verhouding tot het aandeel van de opgebouwde wiskundige reserve van hun contract in verhouding tot het totaal van de wiskundige reserves.

24.2. Uitkering bij overlijden

Jaarlijks stelt **integrale** in functie van het resultaat vast met welk percentage de voorziene prestaties in geval van overlijden verhoogd zullen worden.

25. Geschillen en toepasselijk recht

Op het groepsverzekeringsreglement en de ermee verband houdende contracten is het Belgische recht van toepassing.

De geschillen tussen de partijen in verband ermee behoren tot de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken.